

6853

burda
young

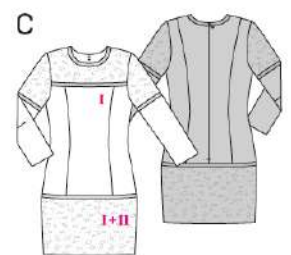
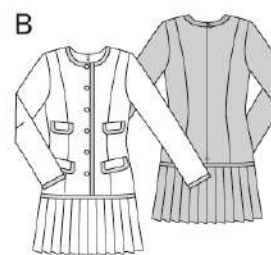
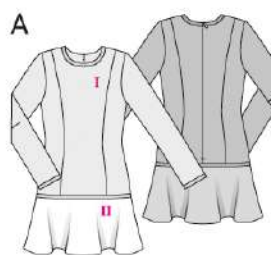
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A I	m	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶
A II	m	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,50	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40
B	m	2,50 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,20	1,20	1,20	1,20	1,25	1,25	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80
C I	m	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,90 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶
C II	m	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteja • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 20 cm

A: 1,85 - 2,15 m
B: 3,35 - 3,80 m
C: 2,35 - 2,80 m

B:
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

A
I
II

B
I
II

C
I
II

ABC:
85 - 87 cm

C:
91 - 103 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

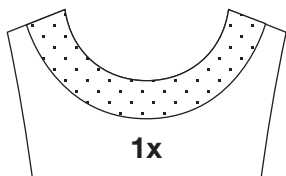
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteja • mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

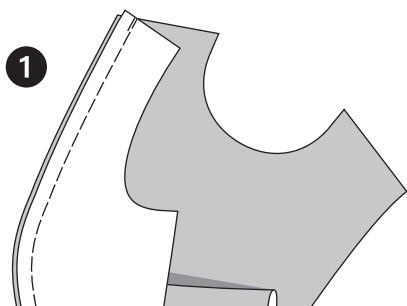
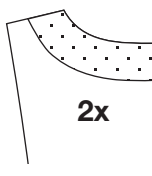
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteja de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEJA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

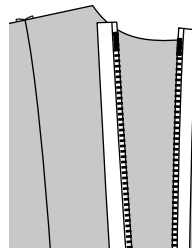
ABC 1

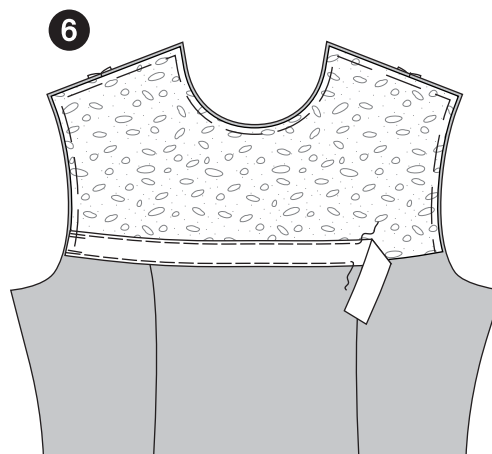
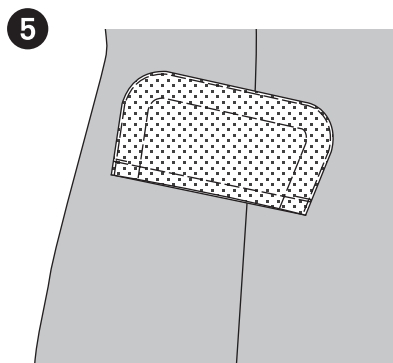
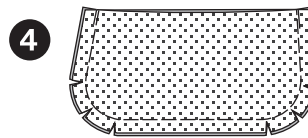
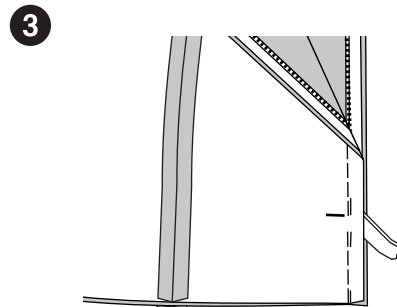
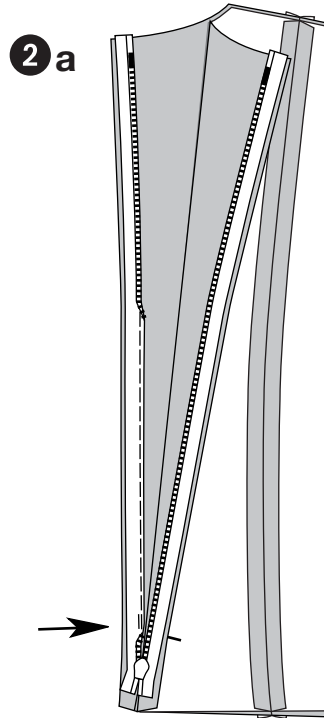
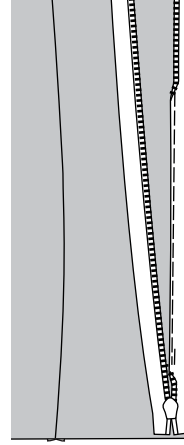
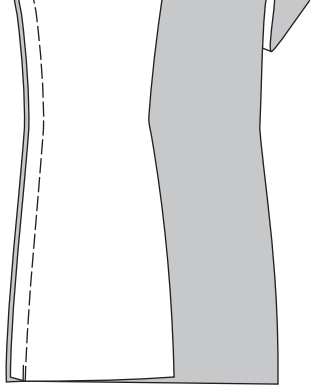


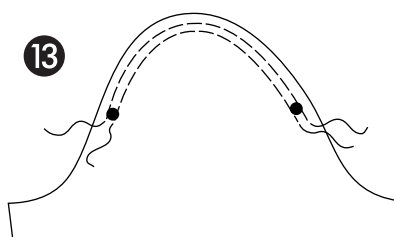
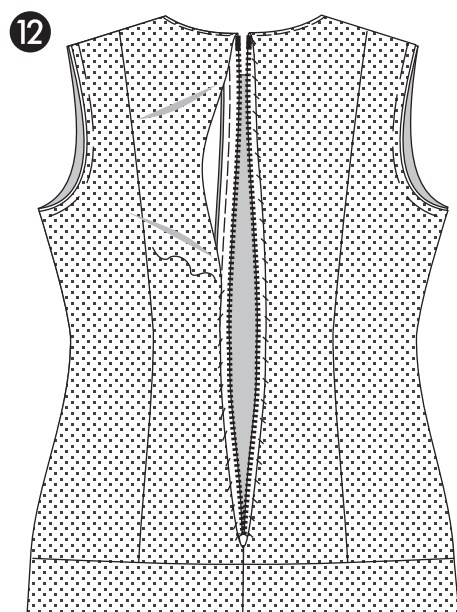
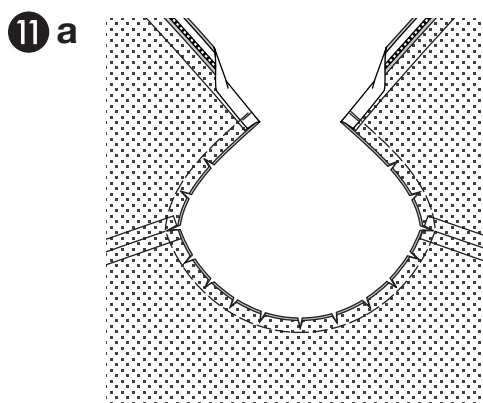
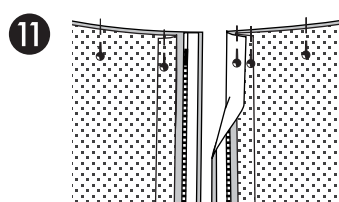
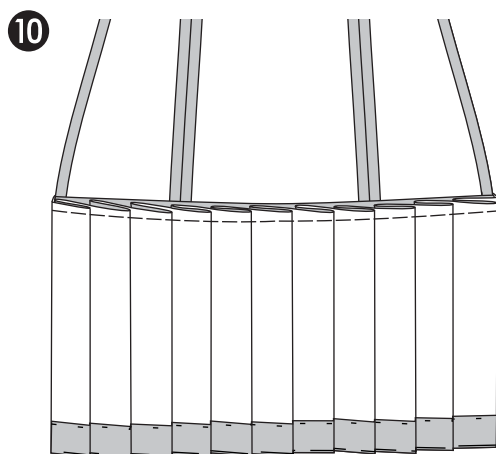
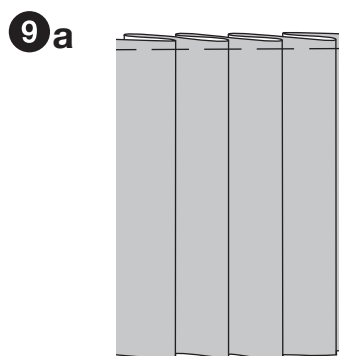
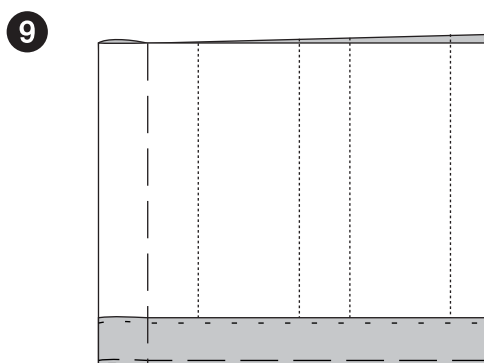
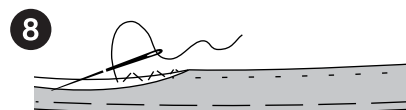
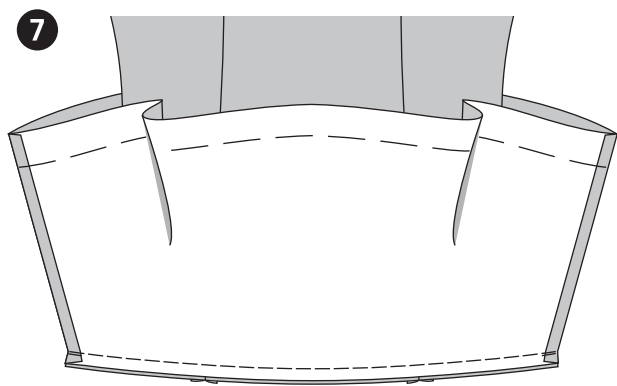
2

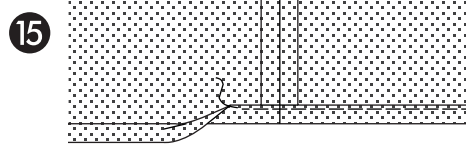
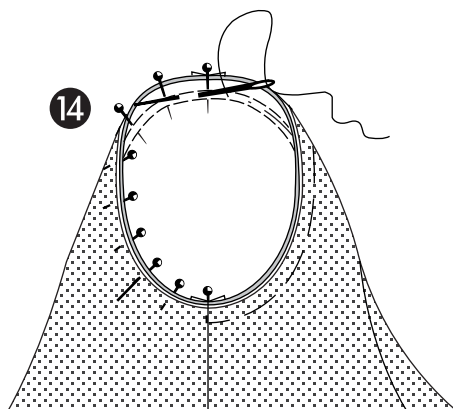


2









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B C 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B C 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B C 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B C 5 Ärmel 2x
A 6 Vord. und rück. Rockbahn 2x
B 7 Rockbahn I 2x
B 8 Rockbahn II 1x
B 9 Klappe oben 2x
B 10 Klappe unten 2x
C 11 Vord. und rückw. Rockbahn 2x
C 12 Vord. Passe 1x
C 13 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 7 bis 10, für das KLEID **C** Teile 1 bis 5 und 11 bis 13 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AC

Stoff I und Stoff II

A: Teile 1 bis 5 aus Stoff I, Teil 6 aus Stoff II zuschneiden.

C: Teile 1 bis 5 und 11 aus Stoff I zuschneiden.

Stoff II (Spitzenstoff)

Teil 11 zusätzlich aus dem Spitzenstoff zuschneiden. Teile 12 und 13 nur aus dem Spitzenstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Center Front 1x
A B C 2 Side Front 2x
A B C 3 Center Back 2x
A B C 4 Side Back 2x
A B C 5 Sleeve 2x
A 6 Front and Back Skirt Panel 2x
B 7 Skirt Panel I 2x
B 8 Skirt Panel II 1x
B 9 Upper Flap 2x
B 10 Lower Flap 2x
C 11 Front and Back Skirt Panel 2x
C 12 Front Yoke 1x
C 13 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 6,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 5 and 7 to 10,
for the DRESS view **C** pieces 1 to 5 and 11 to 13.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AC

Fabric I and Fabric II

A: Cut pieces 1 to 5 of fabric I, piece 6 of fabric II.

C: Cut pieces 1 to 5 and 11 of fabric I.

Fabric II (Lace Fabric)

Also cut piece 11 of lace fabric. Cut pieces 12 and 13 of lace fabric only.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem, ¾" (1.5 cm) at all other

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Milieu devant 1x
A B C 2 Côté devant 2x
A B C 3 Milieu dos 2x
A B C 4 Côté dos 2x
A B C 5 Manche 2x
A 6 Devant et dos de jupe 2x
B 7 Pan de jupe I 2x
B 8 Pan de jupe II 1x
B 9 Rabat supérieur 2x
B 10 Rabat inférieur 2x
C 11 Devant et dos de jupe 2x
C 12 Empiècement devant 1x
C 13 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 6 pour la ROBE **A**, les pièces 1 à 5 et 7 à 10 pour la ROBE **B**, les pièces 1 à 5 et 11 à 13 pour la ROBE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AC

Tissu I et tissu II

A: couper les pièces 1 à 5 dans le tissu I, la pièce 6 dans le tissu II.

C: couper les pièces 1 à 5 et 11 dans le tissu I.

Tissu II (dentelle)

Couper la pièce 11 également dans la dentelle. Couper les pièces 12 et 13 uniquement dans la dentelle.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres

Nähen. Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung. FUTTER Futter für A nach den Teilen 1 bis 4 und 6 zuschneiden. Futter für B nach den Teilen 1 bis 4, 9 und 10 zuschneiden. Futter für C nach den Teilen 1 bis 4 und 11 zuschneiden. ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen. Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden: AC - keinen Saum, ABC - 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten. Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen. EINLAGE Einlage laut Zeichnungen 4 cm breit zuschneiden und auf die linke Futterseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.	seams and edges. Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions. LINING Use pieces 1 to 4 and 6 to cut the lining for view A. Use pieces 1 to 4, 9 and 10 to cut the lining or view B. Use pieces 1 to 4 and 11 to cut the lining for view C. ➔ See cutting layouts on pattern sheet. Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: AC - no hem allowance, ABC - ½" (1.5 cm) at all other seams and edges. Transfer pattern piece outlines to the lining pieces. INTERFACING Cut interfacing 1½" (4 cm) wide as illustrated and iron on the wrong side of the lining. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.	bords et coutures. Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette. DOUBLURE Pour A couper les pièces 1 à 4 et 6 dans la doublure. Pour B couper les pièces 1 à 4, 9 et 10 dans la doublure. Pour C couper les pièces 1 à 4 et 11 dans la doublure. ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons. Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet: AC - aucun ourlet, ABC - 1,5 cm à tous les autres bords et coutures. Reporter les contours du patron sur la doublure. ENTOILAGE Couper des bandes d'entoilage, selon les croquis, de 4 cm de large et les thermocoller sur l'envers de la doublure. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.
NÄHEN	SEWING	L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen. ABC KLEID Vord. Teilungsnahte ① Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnahte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Rückw. Teilungsnahte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln. Reißverschluss (nahtverdeckt) Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Kleidkanten versäubern. ② Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen. Rückw. Mittelnaht ③ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln. B Klappen ④ Futterklappen rechts auf rechts auf die Stoffklappen stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Klappen wenden. Kanten heften, bügeln. BORTE laut Abb. auf die Kanten steppen bzw. von Hand annähen. Offene Kanten aufeinanderstecken und die Zugaben auf 0,7 cm zurückschneiden. Kanten zusammengefasst versäubern. ⑤ Klappen mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinien steppen. Nahtenden sichern. Klappen nach unten bügeln. C Vord. Passe (Spitzenstoff) ⑥ Die Passe aus Spitzenstoff auf das Vorderteil aus dem Kleidstoff heften. An der unteren Kante die BORTE so aufnähen bzw. feststeppen, dass die Zugabe verdeckt ist.	When sewing, right sides of fabric should be facing. Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread. ABC DRESS Front Panel Seams ① Lay side front pieces right sides together with center front. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch. Baste back panel seams likewise (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten and press seams open. Invisible Zipper We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment. The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. Neaten back edges. ② Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a). Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Close zipper. Center Back Seam ③ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside. Secure ends of stitching. Press allowances open. B Flaps ④ Pin flap lining pieces right sides together with fabric flap pieces. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, clip curves. Turn flaps. Baste edges, press. Stitch TRIM along edges as illustrated by machine or sew on by hand. Pin open edges together and trim allowances to ¼" (0.7 cm). Neaten edges together. ⑤ Stitch flaps along joining line with right sides facing. Flaps point up. Secure ends of stitching. Press flaps down. C Front Yoke (Lace Fabric) ⑥ Baste yoke of lace fabric on front of dress fabric. Stitch TRIM along lower edge by machine or by hand so that allowance in concealed.	Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit. Bâtit toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu. ABC ROBES Coutures de découpe devant ① Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre 1) et piquer. Bâtir de même les coutures de découpe dos (chiffre 2) et piquer. Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler et les écarter au fer. Fermeture à glissière invisible Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surliler les bords dos de la robe. ② Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 2a). Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière. Couture milieu dos ③ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer. B Rabats ④ Epinglez les rabats en doublure, endroit contre endroit, sur les rabats en tissu, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, les cranter. Retourner les rabats sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Piquer le GALON selon la photo sur les bords ou les coudre à la main. Epinglez les bords ouverts, l'un sur l'autre et réduire les surplus à 0,7 cm du tracé. Surliler les bords ensemble. ⑤ Piquer les rabats avec le dessus, endroit contre endroit, sur les lignes de montage. Assurer les extrémités de couture. Coucher les rabats vers le bas, repasser. C Empiècement devant (dentelle) ⑥ Bâtir l'empiècement en dentelle sur le devant coupé dans le tissu de la robe. Sur le bord inférieur, coudre ou piquer le GALON en veillant à masquer le surplus.

DEUTSCH

ABC

Schulter- und Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3). Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

ROCK

Seitennähte

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

7 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

B

Faltenrock / Saum

8 Saum an den Rockbahnen versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Rockbahnen rechts auf rechts legen, seütl. Kanten aufeinandersteppen, dabei die Rockbahnen zur Rundung schließen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Falten

9 Rockbahn so falten, dass die mit einem Pfeil verbundenen Linien aufeinandertreffen. Alle Falten so heften und die Faltentiefen zu einer Seite bügeln, an der oberen Kante festheften (9a).

Rockbahn feststeppen

10 Rockbahn rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil heften. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

C

ROCK

➡ Teile aus dem Spitzenstoff links auf rechts auf die Rockbahnen legen, Kanten aufeinanderheften. Teile wie **eine Stofflage** verarbeiten.

Seitennähte

Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 10.

ABC

FUTTER

AC: Futter wie das Kleid zusammennähen.

B: Futter wie das Kleidoberteil zusammennähen.

ABC: Rückw. Mittelnäht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Halsausschnitt

11 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Futterkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (11a).

12 Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

ENGLISH

ABC

Shoulder Seams and Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3). Baste side seams (seam number 4). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

A

SKIRT

Side Seams

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch side seams. Neaten allowances and press open.

Stitch on Skirt

7 Baste skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

B

Pleated Skirt / Hem

8 Neaten hem on skirt panels, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Lay skirt panels right sides facing. Stitch side edges together, thereby joining skirt panels to a round. Trim allowances, neaten together.

Pleats

9 Fold pleats on skirt panel so that lines connected by an arrow meet. Baste all pleats likewise and press pleats to one side, baste at upper edge (9a).

Stitch on Skirt Panel

10 Baste skirt panel right sides together with upper dress, matching centers. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

C

SKIRT

➡ Lay pieces of lace fabric on skirt panels with wrong side facing right side, baste edges together. Treat these pieces as **one layer of fabric** from now on.

Side Seams

Lay skirt panels right sides together. Baste and stitch side seams. Neaten allowances and press open.

Stitch on skirt as described and illustrated in step 10.

ABC

LINING

AC: Construct lining as for dress.

B: Construct lining as for upper dress.

ABC: Stitch center back seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Press allowances open, press to inside at slit.

Neckline

11 Pin lining right sides together with edge of neckline, matching seams. Fold back lining edges out, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin in place over lining. Baste neckline edges together and stitch. Trim seam allowances, clip curves (11a).

12 Turn lining to inside, baste edges, press. Baste armhole edges together. Sew lining on at zipper tapes by hand.

FRANÇAIS

ABC

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre 3). Bâtir les coutures latérales (chiffre 4). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A

JUPE

Coutures latérales

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage de la jupe

7 Bâtir la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

B

Jupe plissée / ourlet

8 Surfiler l'ourlet sur les pans de jupe, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main.

Poser les pans de jupe, endroit contre endroit, piquer les bords latéraux ensemble en veillant à fermer les pans en rond pour la jupe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Plissage

9 Plier la jupe en superposant les lignes reliées par une flèche. Bâtir tous les plis de cette façon et coucher les profondeurs de plis sur un côté, repasser, bâtir les plis au bord supérieur de la jupe (fig. 9a).

Montage de la jupe

10 Bâtir la jupe, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le buste. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

C

JUPE

➡ Poser les pièces coupées dans la dentelle, envers contre endroit, sur les pans de jupe, bâtir les bords ensemble. Ensuite travailler ces pièces comme **une épaisseur de tissu**.

Coutures latérales

Superposer les pans de jupe, endroit contre endroit, bâtir et piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Monter la jupe comme au paragraphe et au croquis 10.

ABC

DOUBLURE

AC: assembler la doublure comme la robe.

B: assembler la doublure comme le buste de la robe.

ABC: piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur de la robe. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Encolure

11 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord de l'encolure; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis (fig. 11a).

12 Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe, bâtir les bords, repasser. bâtir les bords d'emmanchure ensemble. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ärmel	Sleeves	Manches
➡ Bei C den kurzen Ärmel aus Spitzentoff auf den Ärmel aus dem Kleidstoff heften. An der unteren Kante die BORTE so aufnähen bzw. feststeppen, dass die Zugabe verdeckt ist (siehe auch Zeichnung 6).	➡ For view C , baste short sleeve of lace fabric to sleeve of dress fabric. Stitch TRIM along lower edge by machine or by hand so that allowance in concealed (see also illus. 6).	➡ Pour C bâtir la manche plus courte en dentelle sur la manche coupée dans le tissu de la robe. Sur le bord inférieur, coudre ou piquer le GALON en masquant le surplus (voir le croquis 6).
13 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.	13 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.	13 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.
Abnäher spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.	Stitch darts toward points of darts and press down.	Piquer les pinces en les effilant et les coucher vers le bas, repasser.
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.	Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste sleeve seams (seam number 5) and stitch. Neaten allowances and press open.	Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures de manche (chiffre 5), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.
Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.	Stitch sleeve hem as described and illustrated in step 8.	Coudre l' ourlet de manche comme au paragraphe et au croquis 8.
Ärmel einsetzen Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.	Setting in Sleeves Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.	Montage des manches Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.
14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➡ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.	14 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➡ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.	14 Pour garantir un tombant impeccable, épinglez les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants: ➡ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 6 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.
AC: Saum wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.	AC: Stitch hem as described and illustrated in step 8.	AC: coudre l' ourlet comme au paragraphe et au croquis 8.
ABC: Futtersaum	ABC: Lining Hem	ABC: ourlet de la doublure
15 Futtersaum 1,5 cm breit nach innen umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. AC: Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid	15 Press hem of lining to inside by ¾" (1.5 cm), turn in and baste. Stitch a narrow hem. AC: Lining will be ¾" (1.5 cm) shorter than dress.	15 Plier l'ourlet de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. AC: la doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la robe
AC Borte auf den Halsausschnitt und die Rockansatznaht nähen bzw. feststeppen. Enden hinten einschlagen. Bei A Borte zusätzlich auf die unteren Ärmelkanten nähen.	AC Stitch trim by hand or by machine along neckline and skirt joining seam. Turn ends in back in. For view A , also stitch trim to lower sleeve edges.	AC Coudre ou piquer le galon sur l'encolure et la couture de montage de la jupe. Remplir les extrémités du galon sur le dos de la robe. Pour A coudre le galon en outre sur les bords inférieurs de manche.
B Borte auf den Halsausschnitt nähen bzw. feststeppen. Enden hinten einschlagen. Borte ab der vord. Mitte auf die rechte Vorderteilhälfte nähen. Ende oben am Halsausschnitt einschlagen. Borte auf die Rockansatznaht und die unteren Ärmelkanten nähen.	B Stitch trim by hand or by machine along neckline. Turn ends in back in. Sew trim to right front half from center front. Turn in upper end at neckline. Sew trim along skirt joining seam and lower sleeve edges.	B Coudre ou piquer le galon sur l'encolure. Remplir les extrémités du galon sur le dos de la robe. Coudre le galon à partir de la ligne milieu devant sur la moitié droite du devant. Remplir l'extrémité en haut sur l'encolure. Coudre le galon sur la couture de montage de la jupe et sur les bords inférieurs de manche.
6 KNÖPFE laut Abb. in gleichmäßigem Abstand neben der Borte auf die vord. Mitte nähen.	Sew 6 BUTTONS evenly spaced in center front next to trim as illustrated.	Coudre 6 BOUTONS selon la photo à intervalles réguliers le long du galon sur la ligne milieu devant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	middenvoorpand 1x
A B C	2	zijvoorpand 2x
A B C	3	middenachterpand 2x
A B C	4	zijachterpand 2x
A B C	5	mouw 2x
A	6	voor- en achterpand rok 2x
B	7	rokbaan I 2x
B	8	rokbaan II 1x
B	9	klep boven 2x
B	10	klep onder 2x
C	11	voor- en achterpand rok 2x
C	12	voorstedeel 1x
C	13	mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** de delen 1 tot 5 en 7 tot 10,
voor JURK **C** de delen 1 tot 5 en 11 tot 13.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AC

Stof I en stof II

A: de delen 1 tot 5 van stof I, deel 6 van stof II knippen.

C: de delen 1 tot 5 en 11 van stof I knippen.

Stof II (kantstof)

Deel 11 bovendien van kantstof knippen. Deel 12 en 13 alleen van kantstof knippen.

► Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti centrale 1x
A B C	2	davanti laterale 2x
A B C	3	dietro centrale 2x
A B C	4	dietro laterale 2x
A B C	5	manica 2x
A	6	telo gonna davanti e dietro 2x
B	7	telo gonna I 2x
B	8	telo gonna II 1x
B	9	pattina in alto 2x
B	10	pattina in basso 2x
C	11	telo gonna davanti e dietro 2x
C	12	sprone davanti 1x
C	13	manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 5 e 7 - 10;
per il VESTITO **C** le parti 1 - 5, 11, 12 e 13
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AC

Tessuto I e II

A: tagliate le parti 1 - 5 nel tessuto I, la parte 6 nel tessuto II.

C: tagliate le parti 1 - 5 e 11 nel tessuto I.

Tessuto II (pizzo)

Tagliate inoltre la parte 11 nel pizzo. Tagliate le parti 12 e 13 solo nel pizzo.

► Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero central 1 vez
A B C	2	delantero lateral 2 veces
A B C	3	espalda central 2 veces
A B C	4	espalda lateral 2 veces
A B C	5	manga 2 veces
A	6	pala delantera y posterior 2 veces
B	7	pala I 2 veces
B	8	pala II 1 vez
B	9	cartera, arriba 2 veces
B	10	cartera, abajo 2 veces
C	11	pala delantera y posterior 2 veces
C	12	canesú delantero 1 vez
C	13	manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 7 a 10,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 5 y 11 a 13
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AC

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 1 a 5 de la tela I y la pieza 6 de la tela II.

C: cortar las piezas 1 a 5 y 11 de la tela I.

Tela II (género de encaje)

Además cortar la pieza 11 del género de encaje y las piezas 12 y 13 sólo de este tejido.

► Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela

verpakking) de patroondelen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof
overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 4 en 6 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 1 tot 4, 9 en 10 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 1 tot 4 en 11 knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

AC - geen zoom, ABC - 1,5 cm bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen (4 cm breed) knippen en
aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. Patroonlijnen op
de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant
van de stof overnemen.

ABC
JURK

Deelnaden voor

➊ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kan-
ten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naadcijfer 2) en
stikken.
Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de
goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet,
voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten
van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

➋ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een
splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangege-
ven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net
naast de tandjes vaststikken. De rits opendoen en met de boven-
kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De rits bij de an-
dere rand op dezelfde manier vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het split-
tekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het
stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

➌ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar),
de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het
splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een
keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken.

B
Kleppen

➍ De kleppen van voering op de stoffen delen vastspelden (goe-
de kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar
stikken. De naad bijknippen, inknippen.
De klep keren. De randen rijgen, strijken.
GALON volgens de tekening op de randen vaststikken resp. met
de hand vastnaaien.
De open rand dichtspelden en de naad tot 0,7 cm bijknippen. De
randen samengenomen zigzaggen.

➎ De kleppen met de bovenkant naar onderen bij de lijnen vast-
stikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken.
Kleppen naar onderen toe strijken.

C
Voorste pas (kantstof)

➏ De pas van kantstof op het voorpand van de stof voor de jurk
vastrijgen. Bij de onderrand het GALON zo vastnaaien resp. vast-
stikken, dat de naad niet zichtbaar is.

contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le
linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-
zione della carta copiativa.

FODERA

Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 4 e 6.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 4, 9 e 10.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 4 e 11.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
AC - nessun margine all'orlo; ABC - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e
le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo largo 4 cm come illustrato e stiratelo sul
rovescio della **fodera**. Riportate sul rinforzo i contorni del carta-
modello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-
nee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

ABC
VESTITO

Cuciture divisorie davanti

➊ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto,
imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle.

Imbastire allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2) e
chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa
speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cu-
cita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucit-
tura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

➋ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo
dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini
devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indi-
cati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei
dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro
bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contras-
segno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono
ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

➌ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale
dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno
dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di
lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

B
Pattine

➍ Appuntare le pattine di fodera su quelle di stoffa diritto su di-
ritto e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed
inciderli.
Rivoltare le pattine. Imbastire i bordi e stirare.
Cucire a macchina e/o a mano la BORDURA sui bordi come illus-
trato.
Appuntare insieme i bordi aperti ed accorciare i margini all'altezza
di 0,7 cm. Rifinire insieme i bordi.

➎ Cucire il lato superiore delle pattine diritto su diritto sulle linee
d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare le pattine verso il basso.

C
Sprone davanti di pizzo

➏ Imbastire lo sprone di pizzo sul davanti del vestito di stoffa.
Cucire la BORDURA lungo il bordo inferiore in modo da coprire il
margine.

los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-
neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones
del paquete.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 1 a 4 y 6.
B: cortarlo según las piezas 1 a 4, 9 y 10.
C: cortarlo según las piezas 1 a 4 y 11.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

AC - sin dobladillo, ABC - 1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos 4 cm de ancho y plancharla al revés
del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC
VESTIDO

Costuras divisorias delanteras

➊ Poner las piezas laterales del delantero en el delantero cen-
tral derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias de-
lanteras (número 1) y coser.

Hilvanar igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2) y
coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abier-
tos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se
cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un
poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costu-
ra por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial
para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del
vestido.

➋ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo
en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos
tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados.
Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras
de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro can-
to de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura
(flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos
al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

➌ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho,
coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta
la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar
los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

B
Carteras

➍ Prender las carteras de forro en las de tela encarando los de-
rechos, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los
márgenes y dar unos cortes.
Girar las carteras. Hilvanar los cantos y planchar.
Coser la CENEFA según el dibujo sobre los cantos y/o dar unas
puntadas a mano. Prender montados los cantos abiertos y re-
cortar los márgenes a 0,7 cm. Sobre hilar juntos los cantos.

➎ Coser las carteras con la cara superior sobre las líneas de
aplicación encarando los derechos. Asegurar los extremos.
Planchar las carteras hacia abajo.

C
Canesú delantero (género de encaje)

➏ Hilvanar el canesú de la tela de encaje sobre el delantero de
la tela del vestido.
En el canto inferior coser por encima y/o pespuntear la CENEFA,
de modo que el margen no se vea.

NEDERLANDS

ABC

Schoudernaden en zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden rijgen (naadcijfer 3). Zijnaden rijgen (naadcijfer 4). Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A

ROK Zijnaden

Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zij naden rijgen. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

7 De rok op de lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zij naden rijgen op elkaar. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

B

Plooirok / zoom

8 Bij de rok de zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden op elkaar stikken, ook de laatste randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Plooien

9 Rokbaan zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl verbonden zijn, op elkaar liggen. Alle plooien zo rijgen en de plooien naar één kant toe strijken, bij de bovenrand vastrijgen (9a).

Rokpand vaststikken.

10 De rokbaan met het midden op het midden op het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar). Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

C

ROK

➔ De delen van kantsstof met de verkeerde kant op de goede kant op de rokbanen leggen, de randen op elkaar rijgen. De delen verder als één stoflaag verwerken.

Zijnaden

Rokpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zij naden rijgen en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 10.

ABC

VOERING

AC: voering net als de jurk in elkaar stikken.

B: voering net als het lijfje in elkaar stikken.

ABC: de middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. bij het loopsplit naar binnen omstrijken.

Halsrand

11 De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de rondrand inknippen (11a).

12 De voering naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De

ITALIANO

ABC

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

GONNA

Cuciture laterali

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

7 Imbastire la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

B

Gonna a pieghe / Orlo

8 Rifinire l'orlo ai teli gonna, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Disporre i teli gonna diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali e chiudere ad anello i teli gonna. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Pieghe

9 Piegare i teli gonna in modo da far combaciare le linee unite dalle frecce. Imbastire così tutte le pieghe, stirare da un lato la profondità delle pieghe ed imbastirle sul bordo superiore (9a).

Attaccare il telo gonna al corpino

10 Imbastire il telo gonna, diritto su diritto e centro su centro, sul corpino e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

C

GONNA

➔➔ Disporre le parti di piezzo sui teli gonna rovescio contro diritto ed imbastire insieme i bordi. Proseguire nella confezione come se fosse un unico strato di stoffa.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino come spiegato al punto 10.

ABC

FODERA

AC: cucire la fodera come il vestito di stoffa.

B: cucire la fodera come il corpino del vestito.

ABC: chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, all'apertura stirarli verso l'interno.

Scollo

11 Appuntare la fodera sul bordo scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti (11a).

12 Piegare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Im-

ESPAÑOL

ABC

Costuras hombro y costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3) y las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

FALDA

Costuras laterales

Poner la pala delantera en la pala posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda

7 Hilvanar la falda en la pieza superior con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

B

Falda de pliegues / dobladillo

8 Sobre hilar el dobladillo en las palas, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Encarar las palas derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales, cerrando las palas en redondo. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

Pliegues

9 Doblar la pala, de modo que las líneas unidas con una flecha coincidan superpuestas. Hilvanar todos los pliegues así y planchar las profundidades de los mismos hacia un lado, en el canto superior pasar unos hilvanes (9a).

Pespuntear la pala

10 Hilvanar la pala a la pieza superior derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

C

FALDA

➔➔ Poner las piezas de la tela de encaje sobre las palas revés contra derecho, hilvanar montados los cantos. Confeccionar las piezas como una capa de tela.

Costuras laterales

Superponer las palas derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 10.

ABC

FORRO

AC: coser el forro como el vestido.

B: coser el forro como la pieza superior del vestido.

ABC: coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Planchar abiertos los márgenes, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Escote

11 Prender el forro en el canto del escote derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Doblar los cantos posteriores de forro hacia fuera, en el escote prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y en las curvas dar unos cortes (11a).

12 Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Hil-

armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Mouwen

➔ Bij **C** de korte mouw van kantstof op de mouw van de jurk vastrijgen. Bij de onderrand het **GALON** zo vastnaaien resp. vaststikken dat de naad niet zichtbaar is (zie ook tekening 6).

13 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De **figuurnaden** tot een punt stikken en naar onderen toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naaddijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 8 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➔ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooiïtes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AC: de **zoom** volgens punt en tekening 8 vastnaaien.

ABC: **zoom van de voering**

15 de zoom van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.
AC: de voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

AC

Galon op de halsrand en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien resp. vaststikken. De uiteinden achter inslaan. Bij **A** het galon ook bij de onderrand van de mouwen vastnaaien.

B

Galon op de halsrand vastnaaien resp. vaststikken. De uiteinden achter inslaan.
Galon vanaf middenvoor op het **rechtervoorpand** vastnaaien. Het uiteinde aan de bovenkant bij de halsrand inslaan.
Galon op de aanzetnaad van de rok en de onderrand van de mouwen vastnaaien.

6 **KNOPEN** volgens de tekening op gelijkmatige afstanden naast het galon middenvoor vastnaaien.

bastire insieme i bordi degli incavi manica. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Maniche

➔ Per **C** imbastire la manica più corta di pizzo sulla manica nel tessuto del vestito. Cucire la **BORDURA** sul bordo inferiore in modo da coprire il margine, vedi anche la figura 6.

13 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Cucire a punta le **pinces** e stirarle verso il basso.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 8.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

14 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➔ I trattini 6 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AC: cucire **l'orlo** come spiegato al punto 8.

ABC: **orlo alla fodera**

15 Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora. Cucire l'orlo a filo del bordo.
AC: la fodera finita sarà 1,5 cm più corta del vestito.

AC

Cucire la **bordura** sullo scollo e sulla cucitura d'attaccatura della gonna. Ripiegare all'interno le estremità sul dietro.
Per **A** cucire inoltre la bordura sul bordo inferiore delle maniche.

B

Cucire la **bordura** sullo scollo. Ripiegare all'interno le estremità sul dietro.
Cucire la bordura sulla metà **destra** del davanti partendo dal centro davanti. In alto ripiegare le estremità sullo scollo.
Cucire la bordura sulla cucitura d'attaccatura della gonna e sul bordo inferiore delle maniche.

Attaccare 6 **BOTTONI** a distanze regolari sul centro davanti accanto alla bordura come illustrato.

vanar montados los cantos de las sisas. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Mangas

➔ En **C** hilvanar la manga corta de la tela de encaje en la manga de la tela del vestido.
En el canto inferior coser por encima y/o respuntar la **CENEFA** de manera que no se vea el margen (véase también el dibujo 6).

13 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de respuntes largos ● a ●.

Coser en punta las **pinzas** y plancharlas hacia bajo.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras manga** (número 5) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 8.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de respunte.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➔ las marcas 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AC: coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 8.

ABC: **dobladillo de forro**

15 Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Respuntarlo al ras.
AC: el forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

AC

Coser y/o respuntar la **cenefa** en el escote y en la costura de aplicación de la falda. Remeter los extremos atrás.
En **A** coser además la cenefa en los cantos inferiores manga.

B

Coser y/o respuntar la **cenefa** en el escote. Remeter los extremos atrás.
Coser la cenefa a partir del medio delantero en la mitad **derecha** del delantero. Remeter el extremo arriba en el escote.
Coser la cenefa en la costura de aplicación de la falda y en los cantos inferiores de la manga.

Coser 6 **BOTONES** según el dibujo junto a la cenefa en el medio delantero a distancias iguales.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Mittframstycke 1x
A B C	2	Sidframstycke 2x
A B C	3	Mittbakstycke 2x
A B C	4	Sidbakstycke 2x
A B C	5	Ärm 2x
A	6	Främre och bakre kjolvåd 2x
B	7	Kjolvåd I 2x
B	8	Kjolvåd II 1x
B	9	Övre ficklock 2x
B	10	Nedre ficklock 2x
C	11	Främre och bakre kjolvåd 2x
C	12	Främre ok 1x
C	13	Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 7 till 10,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 5 och 11 till 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AC

Tyg I och tyg II

A: Klipp till delarna 1 till 5 i tyg I, del 6 i tyg II.

C: Klipp till delarna 1 till 5 och 11 i tyg I.

Tyg II (spetstyng)

Klipp dessutom till del 11 i spetstyng. Klipp till delarna 12 och 13 endast i spetstyng.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C	1	Midt. forstykke 1x
A B C	2	Sideforstykke 2x
A B C	3	Midt. rygd 2x
A B C	4	Siderygdel 2x
A B C	5	Ærme 2x
A	6	Forr. og bag. nederdelbane 2x
B	7	Nederdelbane I 2x
B	8	Nederdelbane II 1x
B	9	Klap foroven 2x
B	10	Klap forneden 2x
C	11	Forr. og bag. nederdelbane 2x
C	12	Forr. bærestykke 1x
C	13	Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 6,
til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 5 og 7 til 10,
til KJOLEN **C** klippes delene 1 til 5 og 11 til 13
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AC

Stof I og stof II

A: Klip delene 1 til 5 ud af stof I, del 6 ud af stof II.

C: Klip delene 1 til 5 og 11 ud af stof I.

Stof II (blondestoff)

Klip del 11 endnu engang ud af blondestoffet. Klip delene 12 og 13 kun ud af blondestoffet.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C	1	Средняя часть переда 1x
A B C	2	Боковая часть переда 2x
A B C	3	Средняя часть спинки 2x
A B C	4	Боковая часть спинки 2x
A B C	5	Рукав 2x
A	6	Переднее/заднее полотнище 2x
B	7	Полотнище I 2x
B	8	Полотнище II 1x
B	9	Верхний клапан 2x
B	10	Нижний клапан 2x
C	11	Переднее/заднее полотнище 2x
C	12	Кокетка переда 1x
C	13	Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–6, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–5 и 7–10, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1–5 и 11–13 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AC

Ткань I и ткань II

A: детали 1–5 выкроить из ткани I, а деталь 6 – из ткани II.

C: детали 1–5 и 11 выкроить из ткани I.

Ткань II (кружевное полотно)

Деталь 11 выкроить дополнительно из кружевного полотна. Детали 12 и 13 выкроить только из кружевного полотна.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полотнищ и рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные

och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 4 och 6.
Klipp till foder för **B** efter delarna 1 till 4, 9 och 10.
Klipp till foder för **C** efter delarna 1 till 4 och 11.
➤ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:
AC - Ingen fält, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till 4 cm breda mellanlägsremсор enl teckningarna och pressa fast dem på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBEKRIVNING
Вid hopsyningen ligger alla tydgelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygп till tygets rätsida.
ABC KLÄNNING
Främre delningssömmar
1 Lägг sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Träckla (sömnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.
Blixtlås (dolt i sömmen) Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.
2 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (2a). Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.
Bakre mittlem
3 Lägг bakstyckena räta mot räta, sy mittlemmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsanden undan lite. Fast sömdarna. Pressa isär sömsmånerna.

B Ficklock

4 Nåla fast foderficklocken räta mot räta på tygficklocken, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Vänd ficklocken. Träckla kanterna, pressa.
Sy fast BÄRD på kanterna enl teckningen, på maskin eller för hand. Nåla ihop öppna kanter och klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm br. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

5 Sy fast ficklocken med översidan räta mot räta på fastsättningslinjerna. Fast sömdarna.
Pressa ficklocken nedåt.

C Främre ok (spetstyg)

6 Träckla fast oket i spetstyg på framstycket i klänningstyg. Sy fast BÄRD på den nedre kanten så att sömsmånen är dold, antingen för hand eller på maskin.

FÖR

Klip föret til **A** efter delene 1 til 4 og 6.
Klip föret til **B** efter delene 1 til 4, 9 og 10.
Klip föret til **C** efter delene 1 til 4 og 11.
➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
AC - Ingen søм, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og søмme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

INDLÆG

Klip 4 cm brede indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af **før-delene**. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING
Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.
ABC KJOLE
Forr. delsømme
1 Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri-(sømtal 1) og sy de forr. delsømme.
Ri-(sømtal 2) og sy de bag. delsømme på samme måde. Klip de enkelte søмmerum smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.
Lynlås (sømdækket) Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden. Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen. Sik-sak kjolens bag. kanter.
2 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på søмrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (2a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.
Bag. midtersøm
3 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres søмrummene fra hinanden.
B Klapper
4 Hæft før-klapperne ret mod ret på stof-klapperne og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip søмrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend klapperne. Ri kanterne, pres. Sy, enten i hånden eller med maskinen, BORTEN på kanterne, som vist på afbildningen. Hæft åbne kanter på hinanden og klip søмrummene tilbage til 0,7 cm. Sik-sak samlet over kanterne.
5 Sy, med oversiden nedad, klapperne ret mod ret på tilsætningslinjerne. Hæft enderne. Pres klapperne nedad.
C Forr. bærestykke (blondestof)
6 Ri bærestykket af blondestof på forstykket af kjolestof. Sy, enten i hånden eller med maskinen, BORTEN på den nederste kant således, at søмrummet bliver dækket.

linjeri разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Для **A** выкроить детали 1–4 и 6.
Для **B** выкроить детали 1–4, 9 и 10.
Для **C** выкроить детали 1–4 и 11.
➤ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
АС: без припусков на подгибку низа. **ABC: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам шириной 4 см и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной** ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ
При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.
ABC ПЛАТЬЕ
Рельефные швы переда
1 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их.
Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.
Потайная застежка на молнию Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.
2 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (2a). Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания. Потайную застежку-молнию закрыть.
Средний шов спинки
3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.
B Клапаны
4 Детали клапанов из основной и подкладочной ткани сложить парно лицевыми сторонами и стачать внешние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить. ТЕСЬМУ притачать или пришить вручную вдоль внешних краев кланов – см. эскиз модели. Открытые срезы каждого клапана сколоть. Припуски по прямым срезам срезать до ширины 0,7 см. Припуски швов обметать вместе.
5 Каждый клапан наложить на платье внешней стороной, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать по разметке. Сделать закрепки. Клапаны заутюжить вниз.
C Кокетка переда (кружево)
6 Кружевную кокетку наложить на перед из основной ткани и приметать. ТЕСЬМУ наложить на кокетку вдоль ее нижнего края, пришить вручную или настроить так, чтобы припуск кокетки по нижнему срезу был полностью закрыт тесьмой.

ABC Axel- och sidsömmar Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) axelsömmarna. Träckla (sömnummer 4) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	ABC Skulder- och sidesømme Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 3). Ri sidesømmene (sømtal 4). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	ABC Плечевые и боковые швы Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 4). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.
A KJOL Sidsömmar Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	A NEDERDEL Sidesømme Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	A ЮБКА Боковые швы Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.
Sy fast kjolen 7 Träckla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem uppåt.	Fastsyning af nederdel 7 Ri nederdelen ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.	Юбку притачать 7 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приметать, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.
B Veckad kjol / fäll 8 Sicksacka kjolvådernas fäll, träckla in och pressa. Sy fast fäl-len löst för hand. Lägg kjolvåderna räta mot räta, sy ihop sidkanterna, sy då ihop kjolvåderna till en ring. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna. Veck 9 Vik kjolvåden så att de med en pil förbundna linjerna möter varandra. Träckla alla veck på detta sätt och pressa veckdjupen mot en sida, träckla fast dem i den övre kanten (9a).	B Plisseret nederdel / søm 8 Sik-sak sømmen på nederdelbanerne, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Læg nederdelbanerne ret mod ret, sy sidekanterne på hinanden, sy hermed nederdelen sammen til en lukket ring. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem. Læg 9 Fold nederdelbanen således, at de med en pil forbundne linjer mødes. Ri alle læggene på denne måde og pres lægdybderne til den samme side, ri dem fast ved den øverste kant (9a).	B Подкладка юбки / подгибка низа 8 Припуски на подгибку низа полотнищ обметать, за-метать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы, замкнув полотнища в кольцо. Припу-ски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Односторонние складки 9 На юбке заложить складки, совместив соединенные стрелкой линии каждой складки. Складки заутюжить в одну сторону и заметать по верхнему срезу юбки (9a).
Sy fast kjolvåden 10 Träckla fast kjolvåden räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem uppåt.	Fastsyning af nederdelbane 10 Ri nederdebanen ret mod ret og midte mod midte på overde-len. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.	Юбку в складку притачать 10 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, совместив линии середины переда и спинки. Притачать. Припу-ски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.
C KJOL ➤ Lägg delarna i spetstyg aviga mot räta på kjolvåderna, träckla ihop kanterna. Bearbeta delarna vidare som ett tyglager . Sidsömmar Lägg kjolvåderna räta mot räta på varandra, träckla och sy sid-sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	C NEDERDEL ➤ Læg delene af blondestof vrang mod ret på nederdelbanerne, ri kanterne på hinanden. Forarbejd herefter delene som et stoflag . Sidesømme Læg nederdelbanerne ret mod ret på hinanden, ri- og sy sidesøm-mene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	C ЮБКА ➤ Полотнища из кружевного полотна наложить изна-ночными сторонами на лицевые стороны полотнищ, срезы сметать. Далее детали обрабатывать как одно-слойные . Боковые швы Полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.
Sy fast kjolen som vid text och teckning 10.	Sy nederdelen fast , som vist ved tekst og tegning 10.	Юбку притачать – см. пункт и рис. 10.
ABC FODRET AC: Sy ihop fodret på samme sätt som klänningen. B: Sy ihop fodret på samma sätt som klänningsöverdelen. ABC: Sy den bakre midsömnen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.	ABC FØR AC: Sy føret sammen ligesom kjolen. B: Sy føret sammen ligesom kjoleoverdelen. ABC: Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft ender-ne. Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.	ABC ПОДКЛАДКА AC: детали кроя из подкладочной ткани стачать так же, как детали кроя из основной ткани. B: детали верхней части из подкладочной ткани ста-чать так же, как детали кроя из основной ткани. ABC: выполнить средний шов спинки от метки разреза для застежки на молнию донизу. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутю-жить на изнаночную сторону.
Halsringning 11 Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningskanten; söm-marna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringningskanterna på va-randra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (11a).	Halsudskæring 11 Hæft føret ret mod ret på udskæringskanten; sømmene mø-des. Fold førets bag. kanter udad, hæft dem fast ved udskæring-en. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over føret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (11a).	Горловина 11 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, со-вместив швы. Средние срезы спинки подкладки от-вернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на под-кладку и приколоть к срезу горловины поверх подклад-ки. Сметать и стачать срезы горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (11a).
12 Vänd in fodret, träckla kanterna, pressa. Träckla ihop ärm-	12 Vend føret mod vrangen, ri kanterne, pres. Ri ærmegabskan-	12 Подкладку заметать на изнаночную сторону, приу-

ringningskanterna på varandra. Sy fast fodret på blyxtlåsbanden för hand.

Ärmar

➤ Träckla för **C** fast den korta ärmen i spetstyg på ärmen i klänningstyg. Sy fast **BÄRD** i den nedre kanten, för hand eller på maskin, så att sömsmånen är dold (se även teckning 6).

19 Sy från ● till ● två ggr brevid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Sy **insnitten** ut spetsigt och pressa dem nedåt.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 5) och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy **ärmfållen** som vid text och teckning 8.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidesömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden måste fördeles så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

AC: Sy fast **fållen** som vid text och teckning 8.

ABC: Fodrets fäll

15 Pressa in fodrets fäll 1,5 cm br, vik in och träckla fast. Sy fast fållen smalt.
AC: Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

AC

Sy fast **bård** vid halsringningen och kjolens fastsättningssöm, för hand eller på maskin. Vik in ändarna baktill.
Sy för **A** dessutom fast bård vid ärmarnas nedre kanter.

B

Sy fast **bård** vid halsringningen, för hand eller på maskin. Vik in ändarna baktill.
Sy fast bård från mitt fram på den **högra** framstyckshälften. Vik in änden upptill vid halsringningen.
Sy fast bård vid kjolens fastsättningssöm och ärmarnas nedre kanter.

Sy fast 6 **KNAPPAR** enl teckningen med jämna mellanrum bredvid båden i mitt fram.

Ærmer

➤ Hæd **C**, ri de korte ærmer af blondestof på ærmerne af kjolestof. Sy, enten i hånden eller med maskinen, **BORTEN** på den nederste kant således, at sømrummet er dækket (se tegning 6).

18 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store stng.

Sy **indsnittene**, så de ender i en spids og pres dem nedad.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 5) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 8.

Sy ærmer i

Før at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

14 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 6 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømnen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

AC: Sy **sømmen** til kjolen, som vist ved tekst og tegning 8.

ABC: Før-søm

15 Pres før-sømmen mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.
AC: Fåret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.

AC

Sy, enten i hånden eller med maskinen, **borten** på halsudskæringen og nederdelens tilsætningssöm. Buk enderne ind bag på.
Ved **A** skal du tillige sy bort på ærmernes nederste kanter.

B

Sy, enten i hånden eller med maskinen, **borten** på halsudskæringen. Buk enderne ind bag på.
Sy, fra den forr. midte, bort på forstykkets **højre** halvdel. Buk enden ind foroven ved halsudskæringen.
Sy bort på nederdelens tilsætningssöm og på ærmernes nederste kanter.

Sy, i jævn afstand, 6 **KNAPPER** fast ved siden af borten ved den forr. midte.

Рукава

➤ У **C** короткие кружевные рукава наложить на рукава из основной ткани и приметать. ТЕСЬМУ наложить на короткий рукав вдоль его нижнего края, пришить вручную или настрочить так, чтобы припуск короткого рукава по нижнему срезу был полностью закрыт тесьмой (см. также рис. 6).

18 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Вытачки стачать к вершинам и заутюжить их глубины вниз.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 8.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

14 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

AC: подгибка низа платья – см. пункт и рис. 8.

ABC: подгибка низа подкладки

15 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край.
AC: подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

AC

Тесьму наложить на платье вдоль горловины и шва притачивания юбки и пришить вручную или настрочить, концы тесьмы подвернуть сзади.
У **A** дополнительно пришить тесьму вдоль нижних краев рукавов.

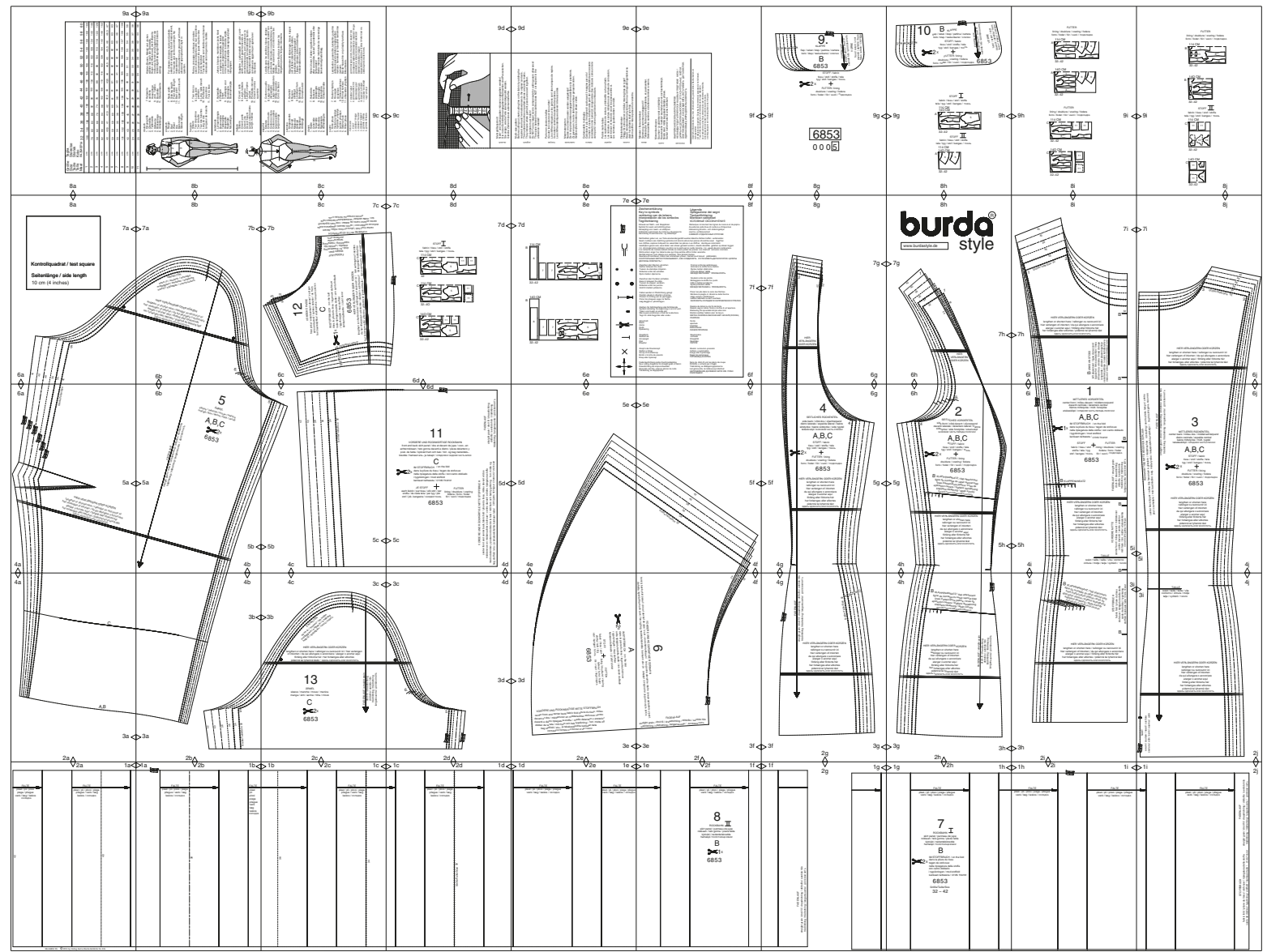
B

Тесьму пришить или настрочить вдоль горловины, концы тесьмы подвернуть сзади.
Тесьму пришить на **правую** половинку переда от линии середины переда. Конец тесьмы подвернуть у горловины. Тесьму пришить вдоль шва притачивания юбки и нижних краев рукавов.

6 **ПУГОВИЦ** пришить вдоль тесьмы по линии середины переда с одинаковыми интервалами – см. эскиз модели.

burda Download-Schnitt

Modell 6853



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

FALTE

pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

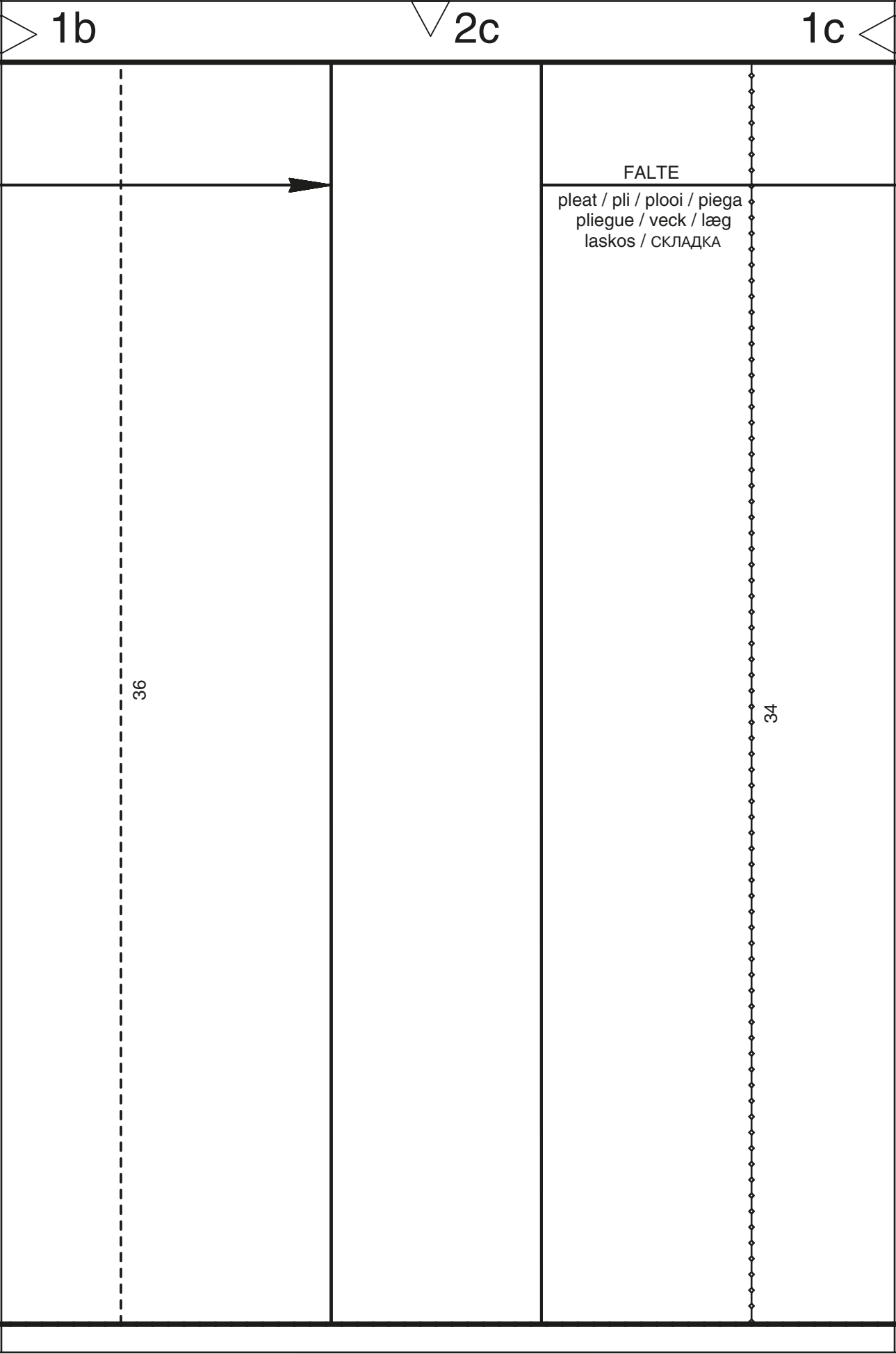
42

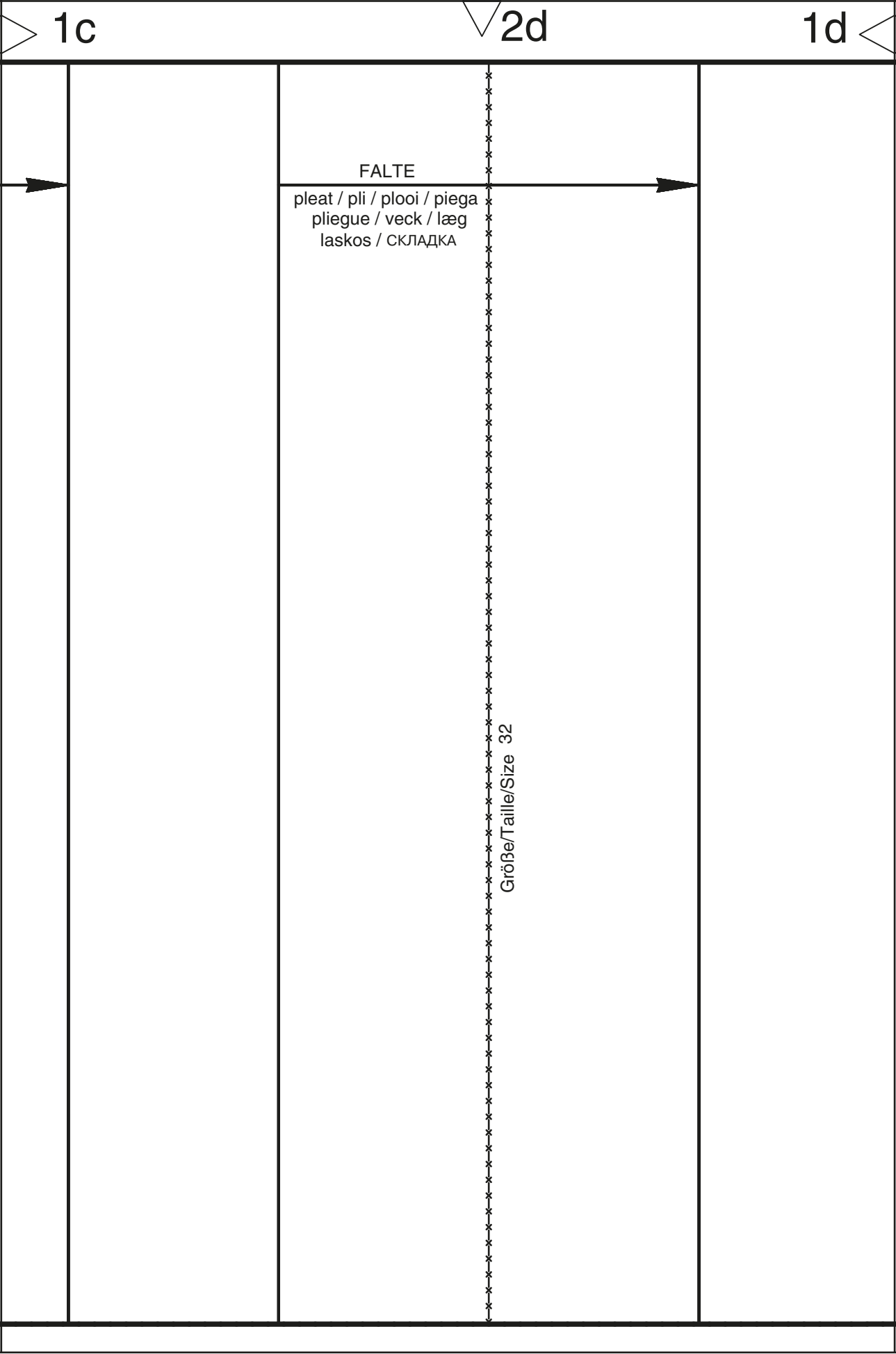
FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

40

1a	2b	1b
	FALTE pleat / pli / plooi / piega plieue / veck / læg laskos / СКЛАДКА 38	FALTE pleat pli plooi piega plieue veck læg laskos СКЛАДКА





1d	2e	1e
FALTE pleat / pli / plooi / piega / pliegue veck / læg / laskos / СКЛАДКА		FALTE pleat / pli / plooi / piega / pliegue veck / læg / laskos / СКЛАДКА

1e

2f

1f

FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

8

II

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe
rokbaan / telo gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde
hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B

 1x

6853

1f	
	FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

1g	

1g

2h

1h

FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

7

I

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe
rokbaan / telo gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde
hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6853

Größe/Taille/Size

32 – 42

1h	2i	1i
FALTE pleat / pli / plooi / piega / pliegue veck / læg / laskos / СКЛАДКА		FALTE pleat / pli / plooi / piega / pliegue veck / læg / laskos / СКЛАДКА

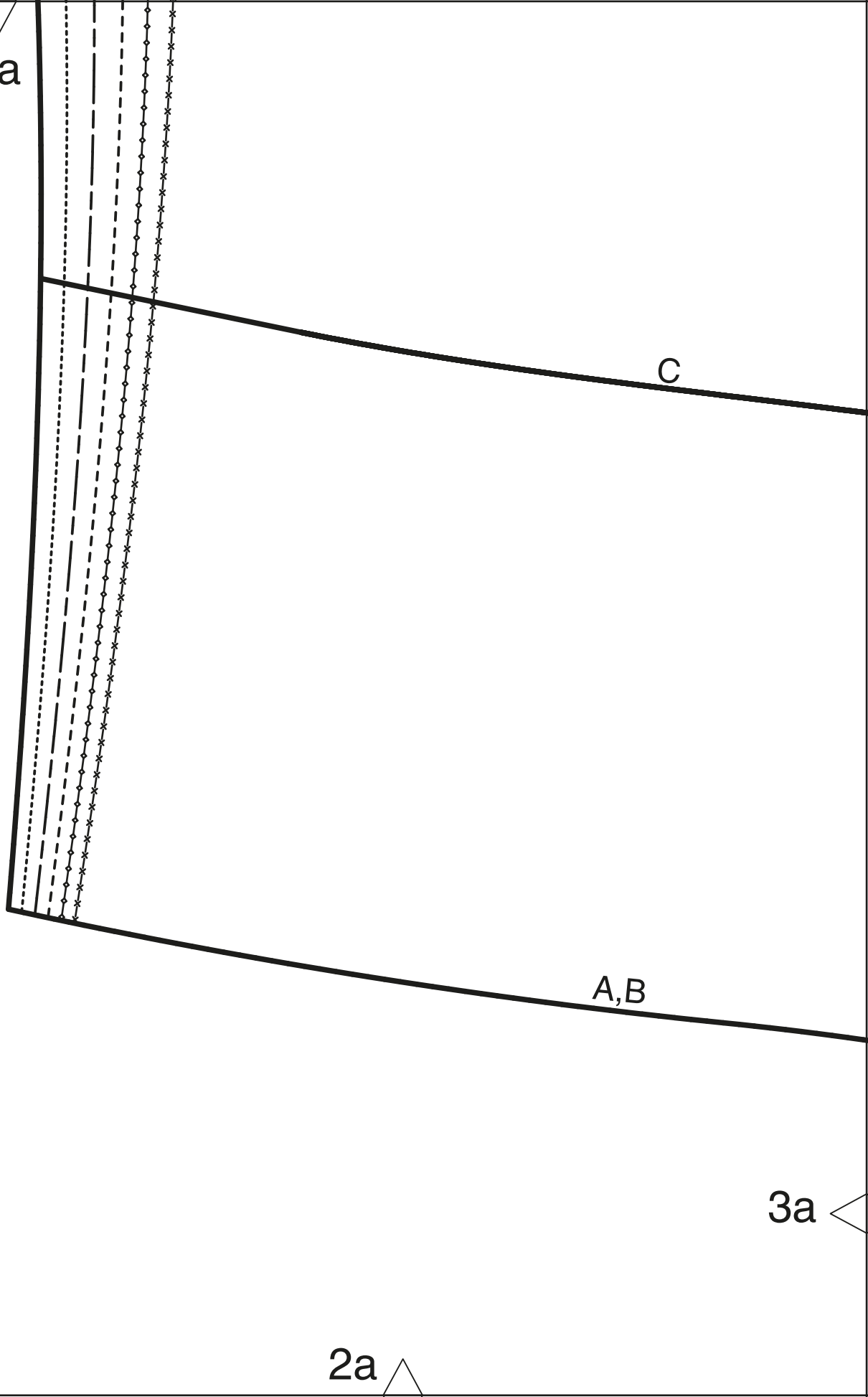
4a

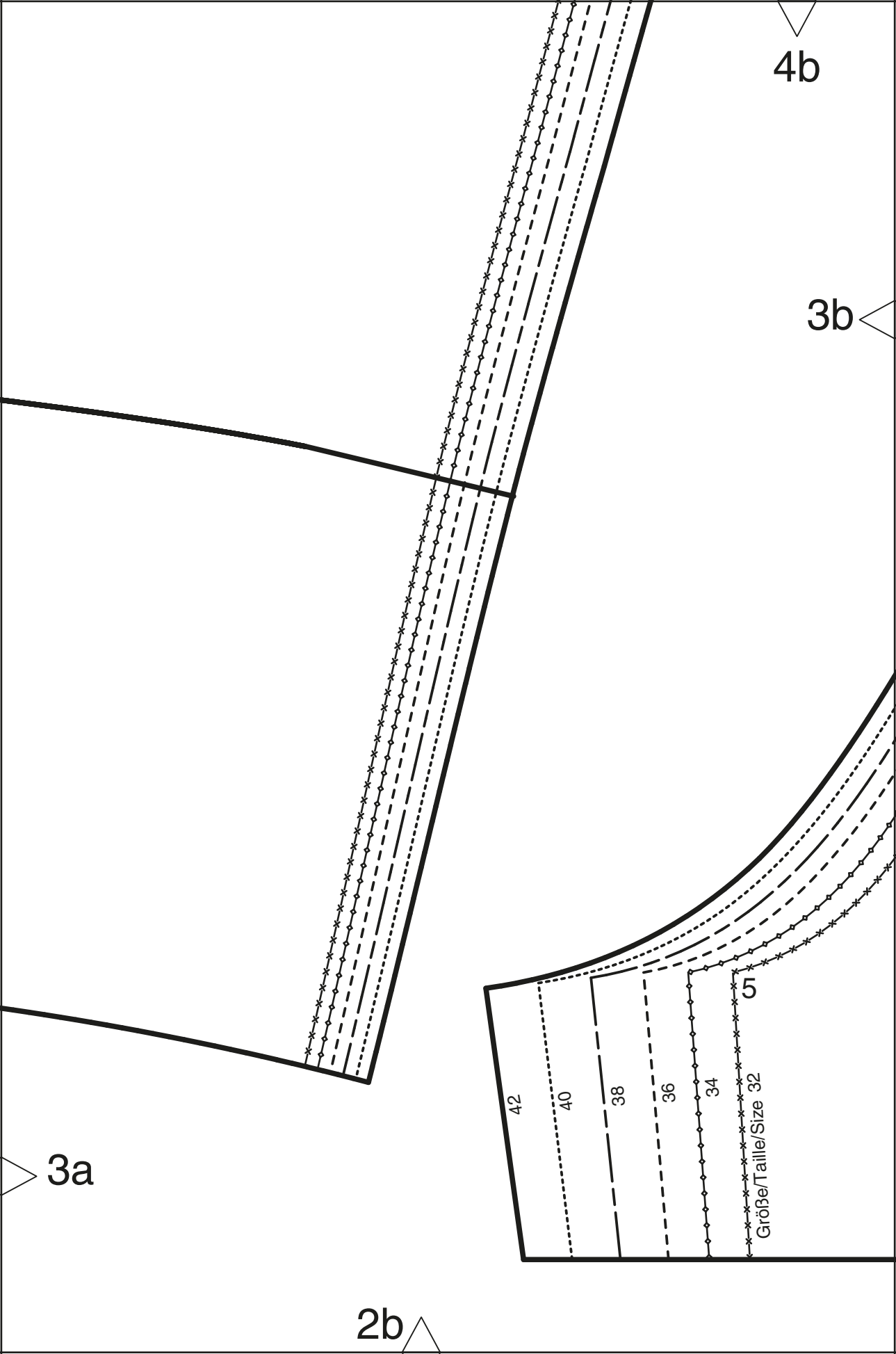
C

A,B

3a

2a





4c

3c

3b

EINHALTEN
 ease-in / soutenir / inhouden
 molleggiare / embeber / inhållning
 hold til / syötetään / припосадить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

13

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
 manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

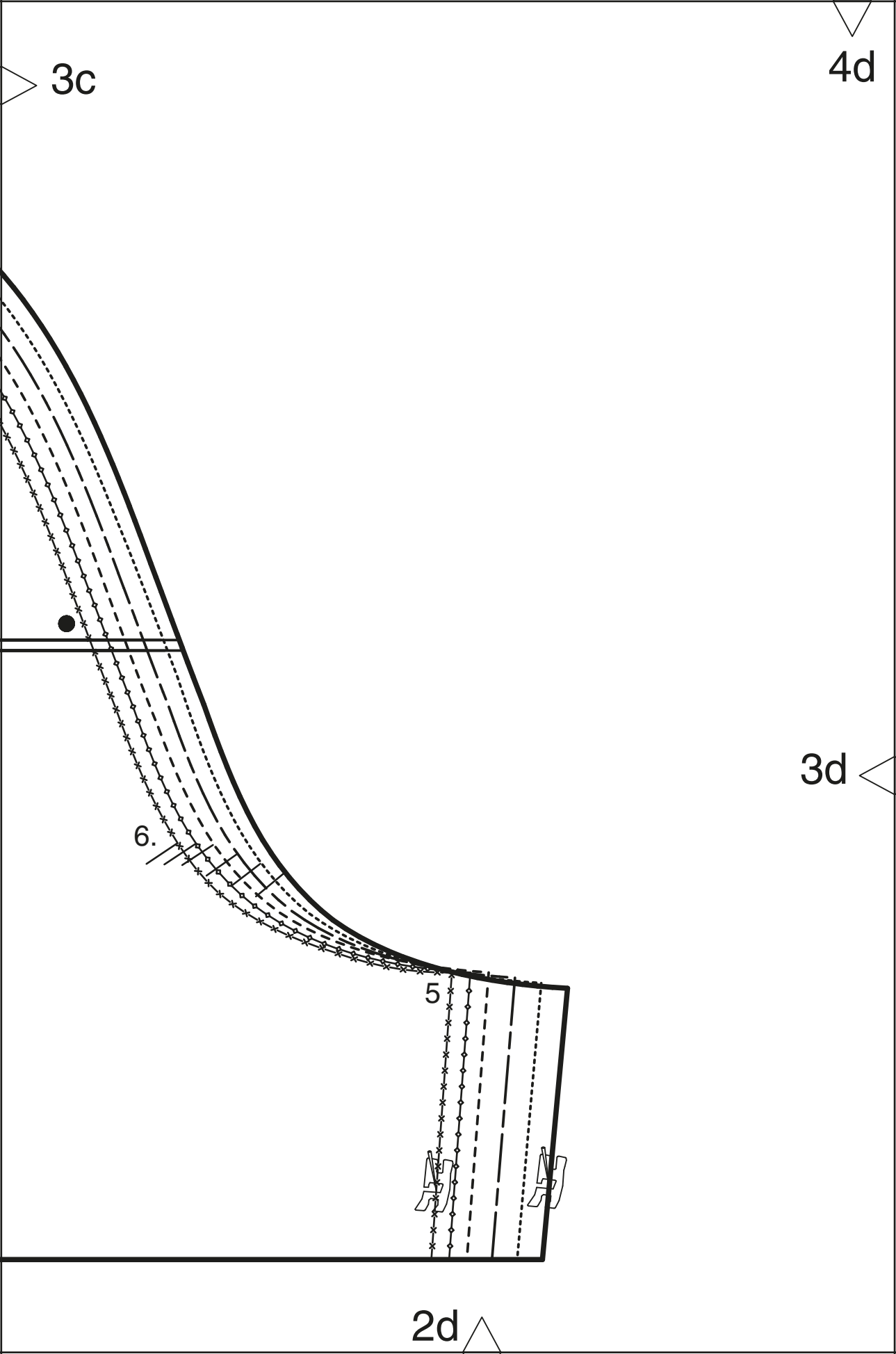
C

✂ 2x

6853

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c



A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF



FUTTER

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
stof / kangas / ткань fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6853

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back, fabric fold / pliure du tissu, milieu
devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw / centro
davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og
bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

4e

3d

3e

2e

4f

3f

2f

6

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBANH

front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor- en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delanteru y post.
de falda / kjolvåd fram och bak / forr. og bag nederdelsbredder / hameen etu- ja takakpi / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4g



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ



Größe/Taille/Size

32

34

36

38

40

42

3f

2g

3g

4h



B KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat / aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrätning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3g

2h

3h

4i

3i

B KLAPPENANSATZ / flap attachment
 ligne de montage du rabat / aanzet klep
 linea d'attaccatura pattina / linea de
 aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
 klappens tilsætning / läpän kiinnity
 ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu
 stofvouw / ripiegatura della stoffa
 canto de doblez / tygvikning
 stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3h

2i

4j

TAILLE

waist / taille / taille / vita
 contorno / cintura / midje
 talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlängern oder inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

NAHT

seam / couture / naad / cucitura
 costura / søm / søm / sauma / ШОВ

2j

6a

Größe/Taille/Size

5a

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

5

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A, B, C



6853

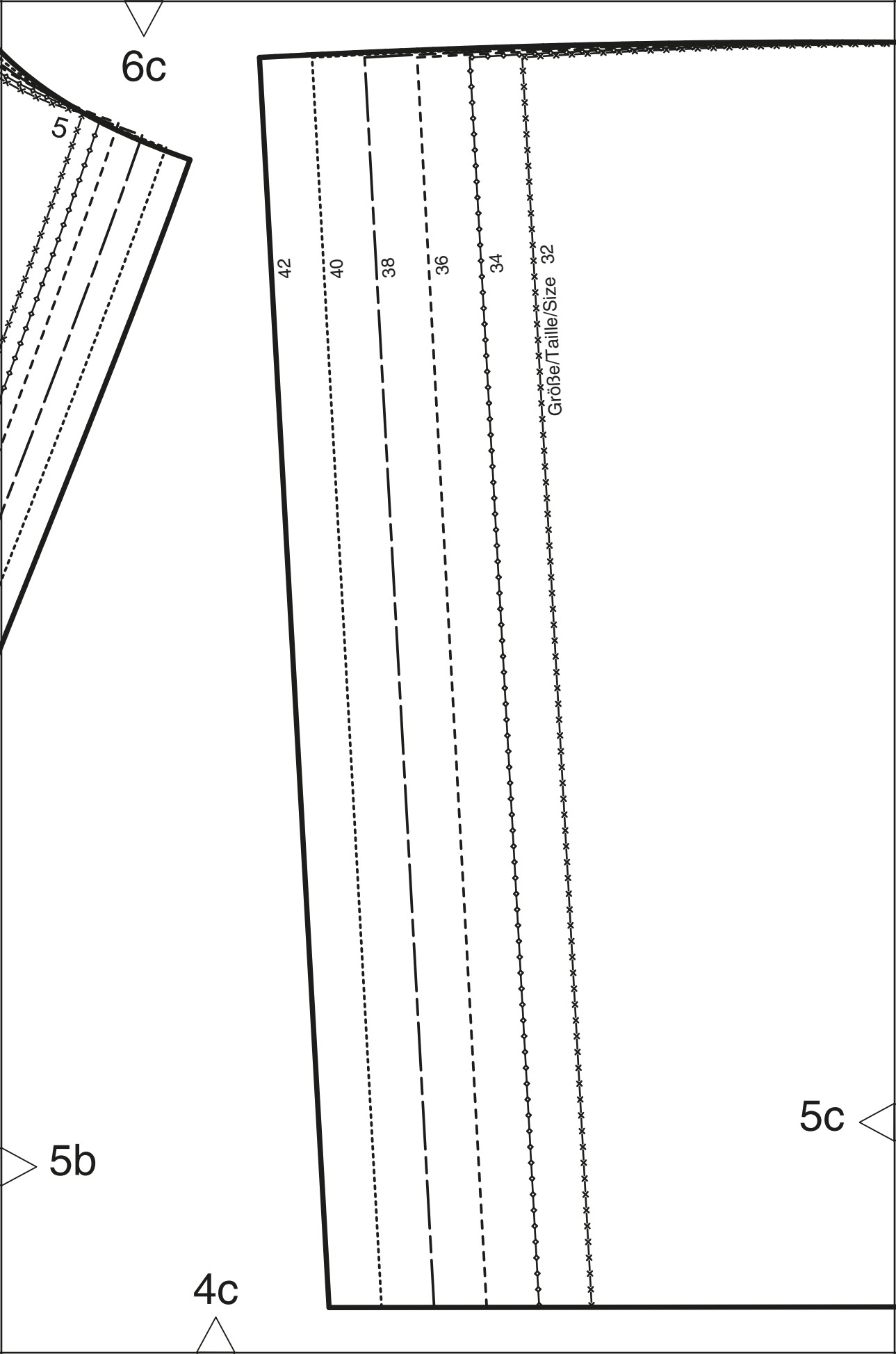
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

5b

4b





11

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

front and back skirt panel / dos et devant de jupe / voor- en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post. de falda / kjolvåd fram och bak / forr. og bag nederdels-
bredde / hameen etu- ja takapl / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

C



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF



FUTTER

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6853

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

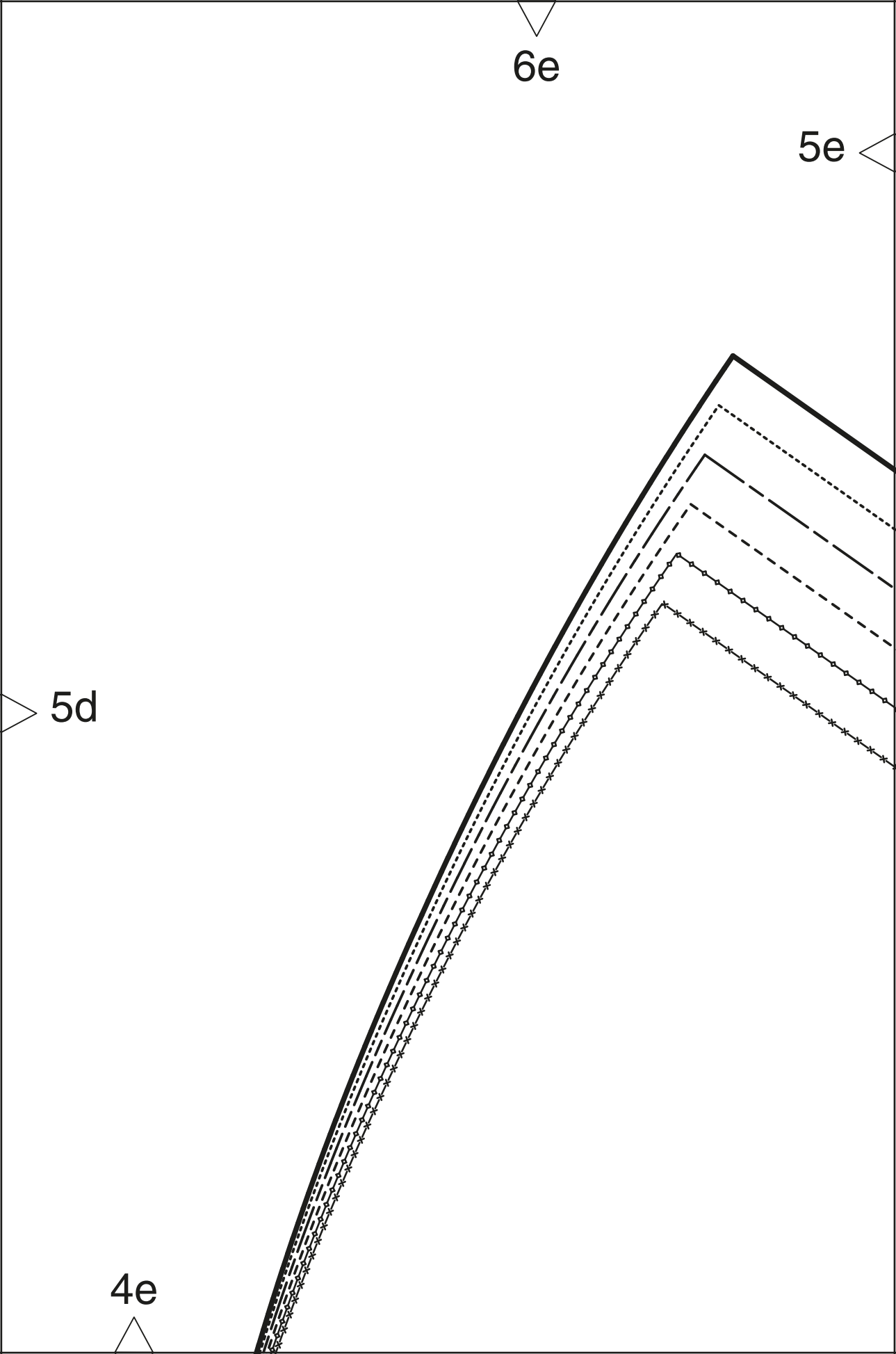
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back, fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

5c

5d

4d

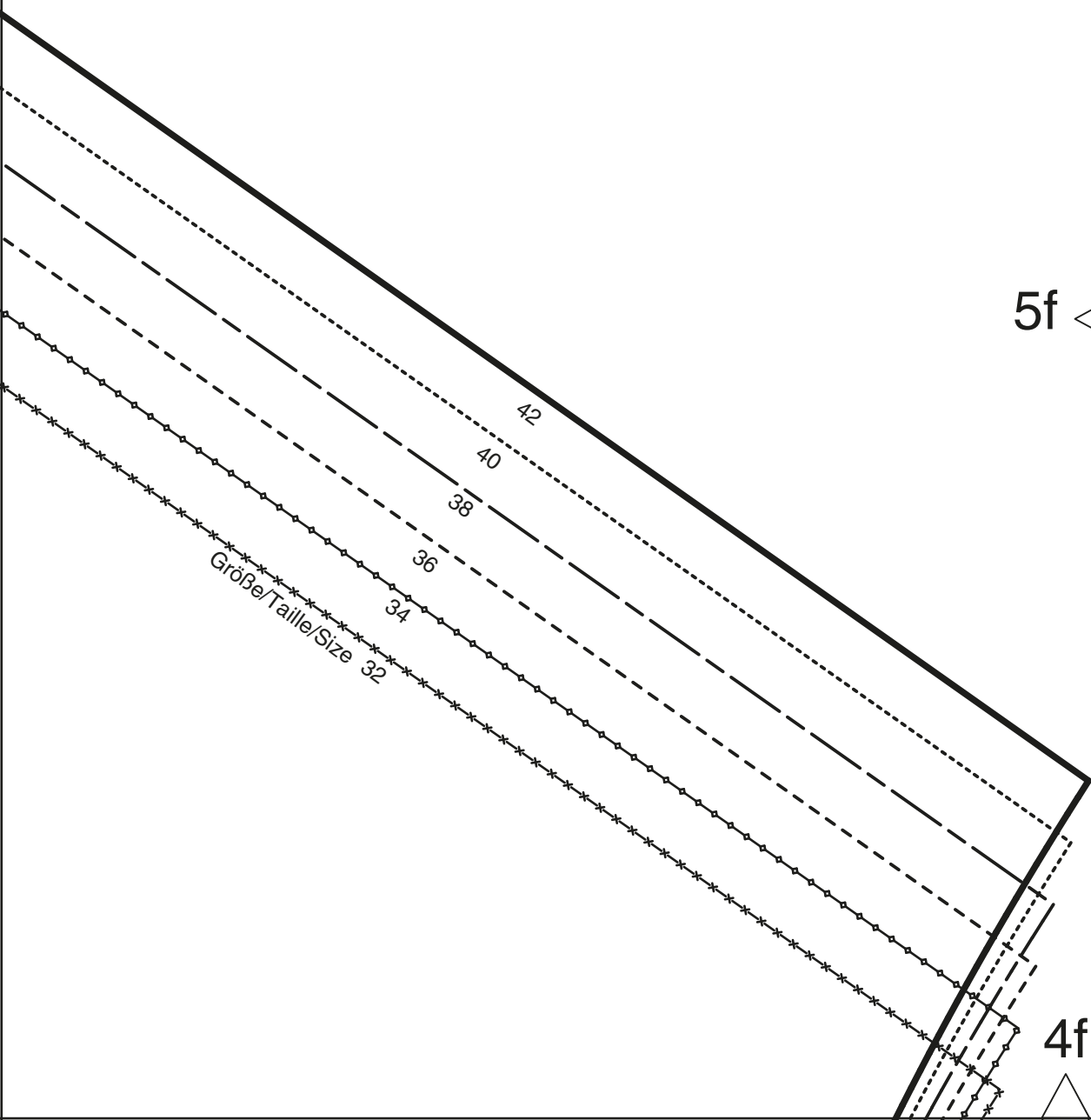


6f

5e

5f

4f



6g

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand
 dietro laterale / espalda lateral / bakre
 sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
 takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / foder

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6853

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

5g

4g

6h

6.

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B, C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6853

B KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat / aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicación cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5h

4h

6i

1

MITTLERES VORDERTEIL
 center front / milieu devant / middenvoorpannd
 davanti centrale / delantero central
 främre mittstycke / midt. forstykke
 etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

STOFF



FUTTER

fabric / tissu / stof + lining / doublure / voering
 stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
 stof / kangas / ТКАНЬ fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6853

B KLAPPENANSATZ

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
 centro davanti / centro anterior
 mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
 cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5h

4i

5i

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetokeiju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrething / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdal
takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6853

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6j

5i

4j

8a

7a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6a

42

40

38

36

34

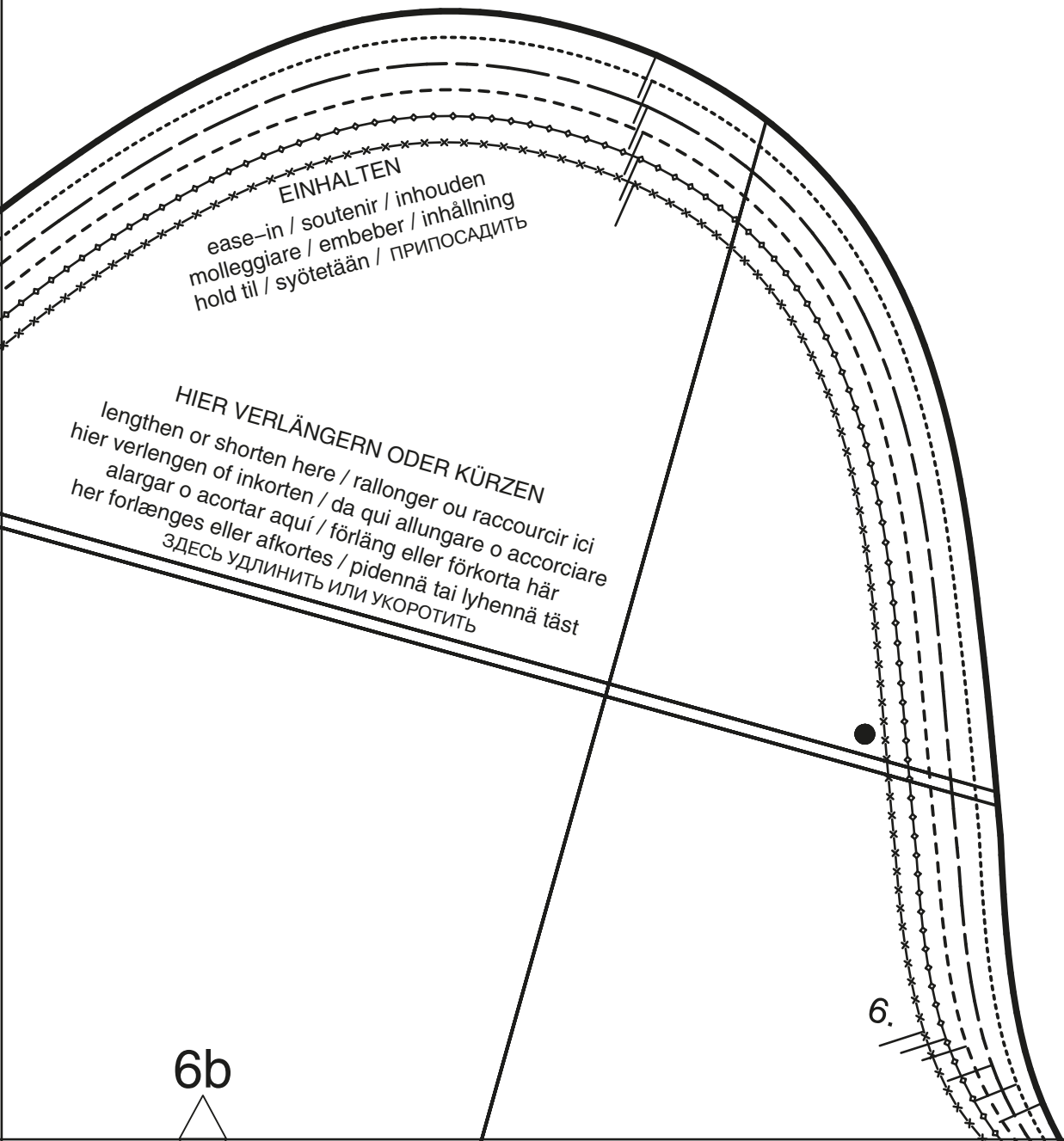
32

5

8b

7a

7b



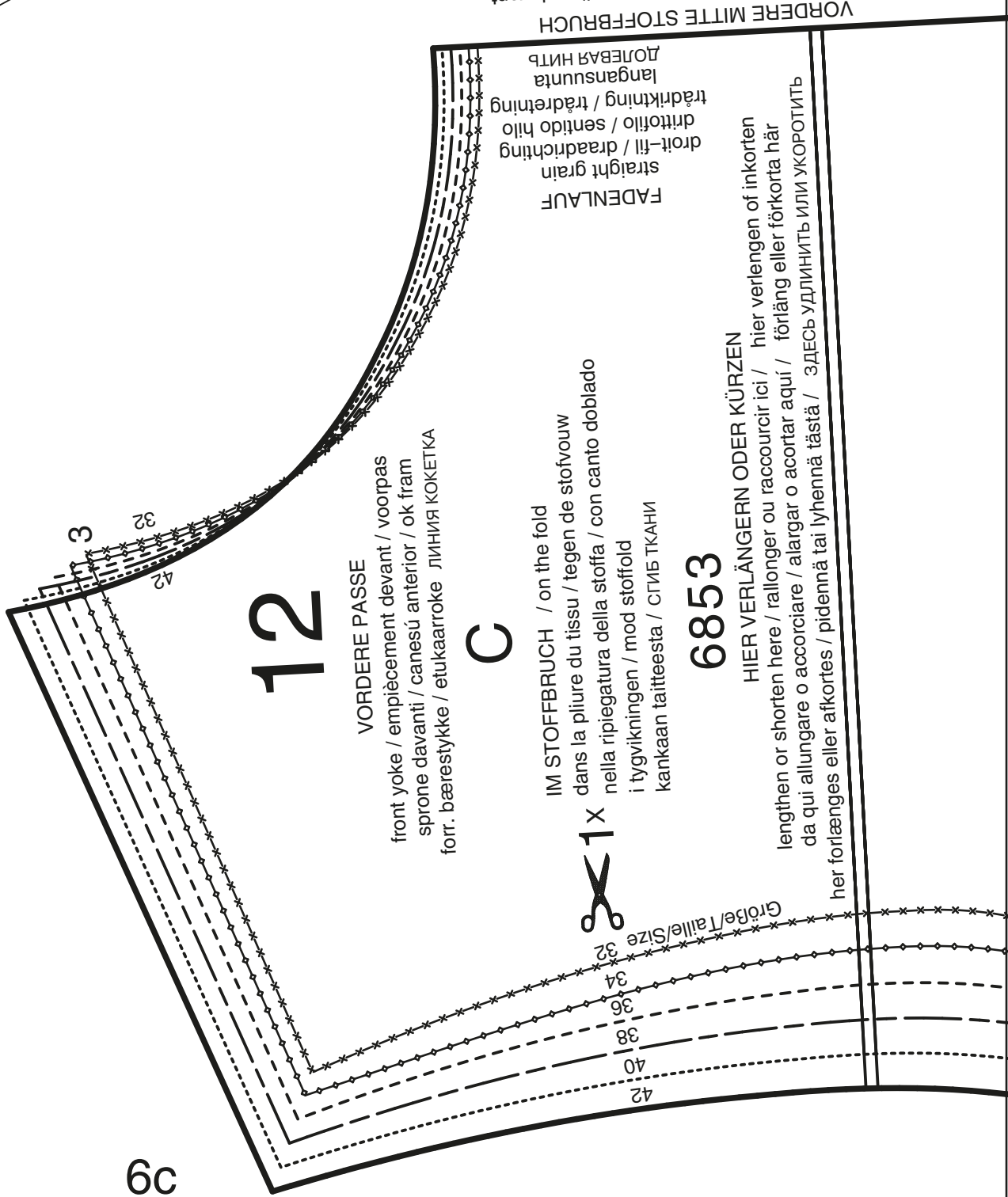
6b

6c

7b

8c

7c



12

C

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
förr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА



1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6853

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder verkürzen
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
driftfillo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
Долгая нить

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
förr. midte stoffold / etukesikiöhta kankaan taite
Линия срединных перегибов

7c

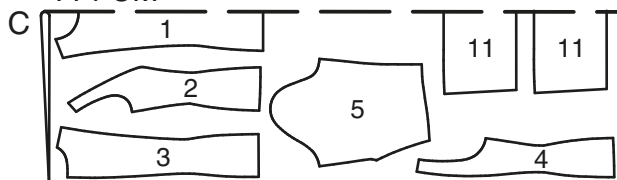
8d

7d

STOFF I

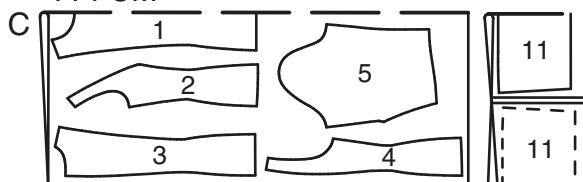
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



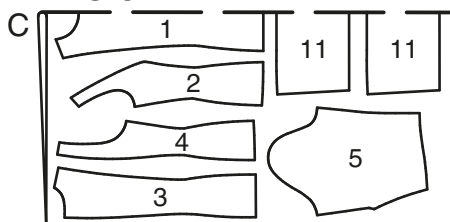
42

114 CM



32-40

140 CM



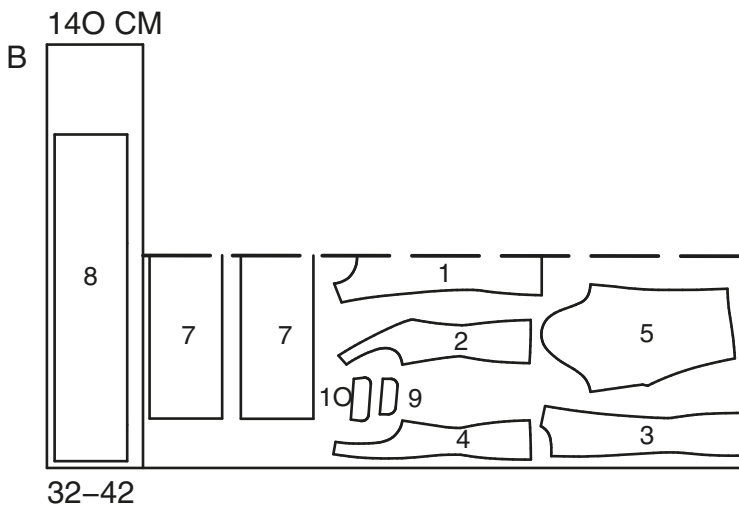
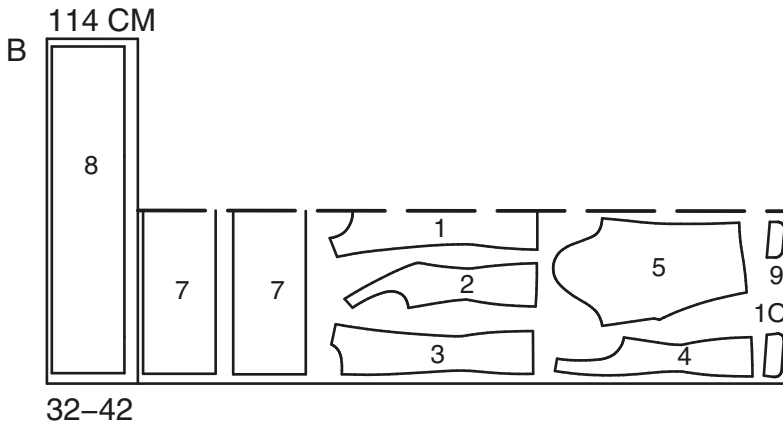
32-42

6d

8e

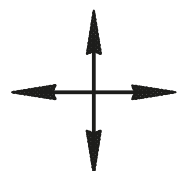
7e

7d



*

*



6e

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphöl

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

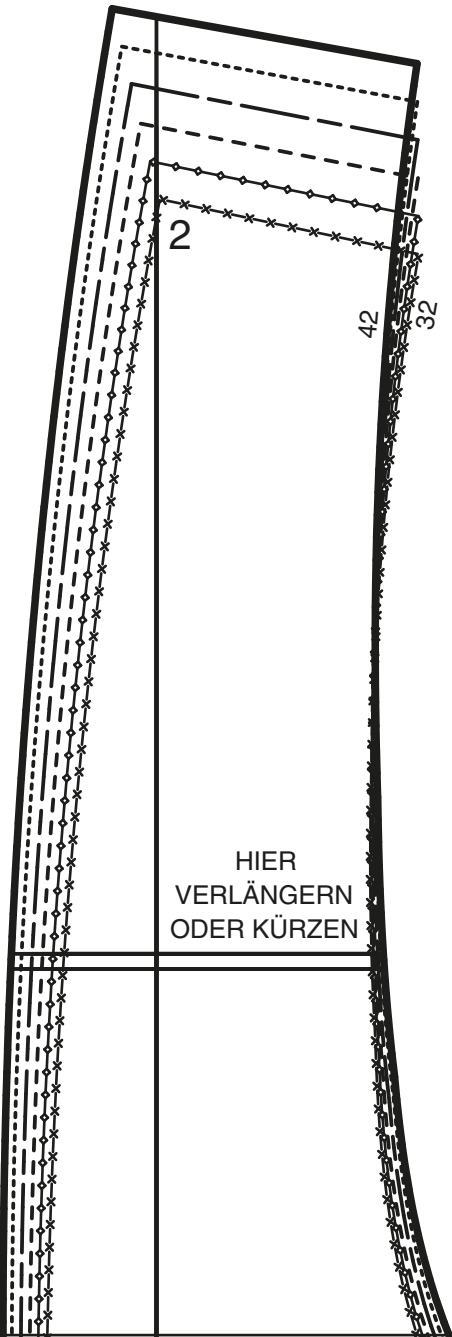
Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8g

7g

7f



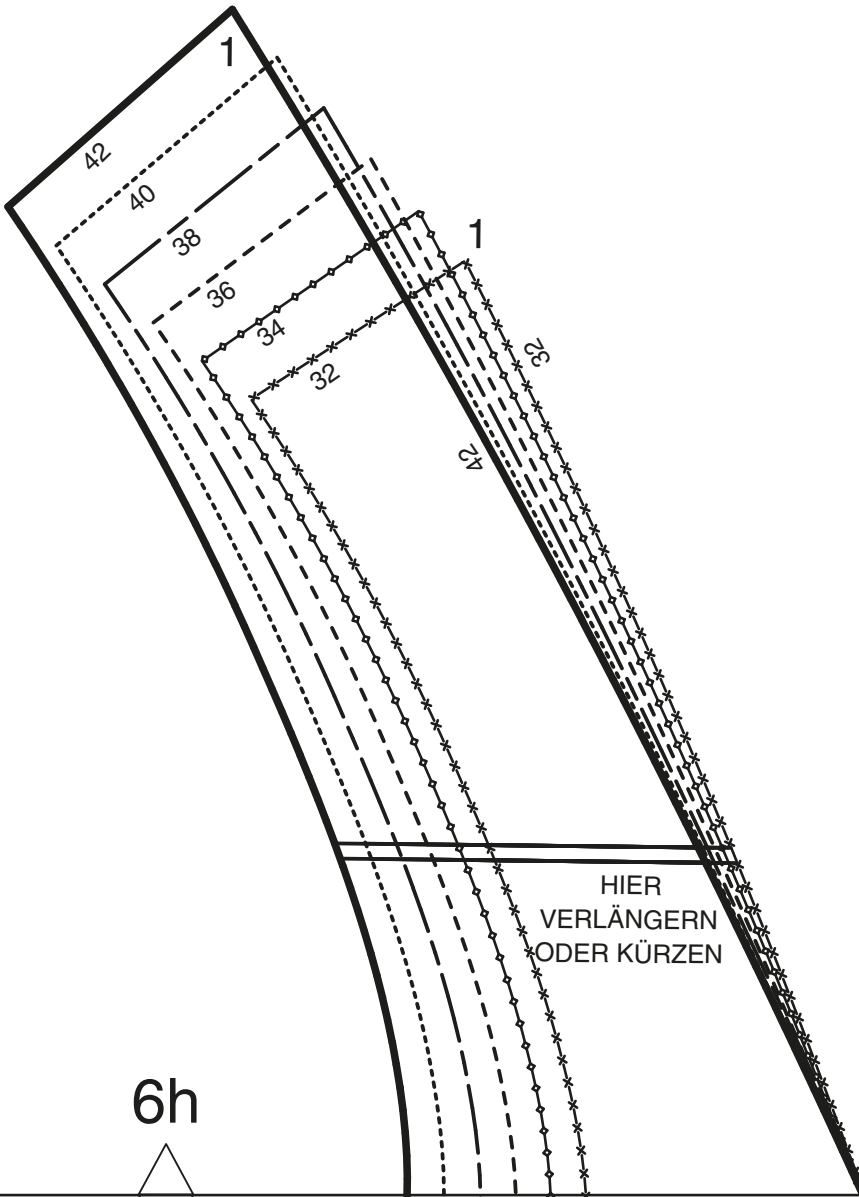
6g

8h

burda[®] style

www.burdastyle.de

7g

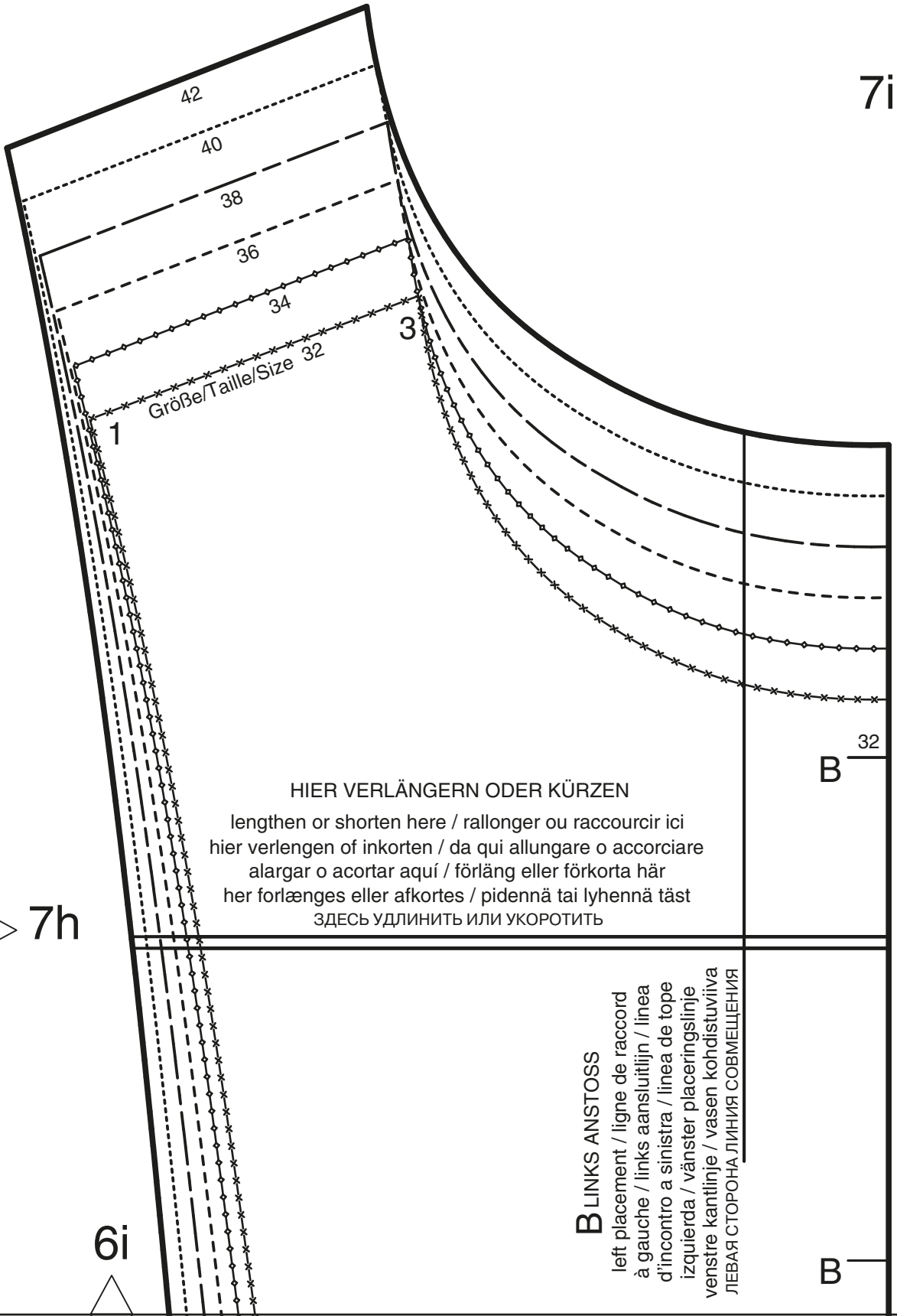


7h

6h

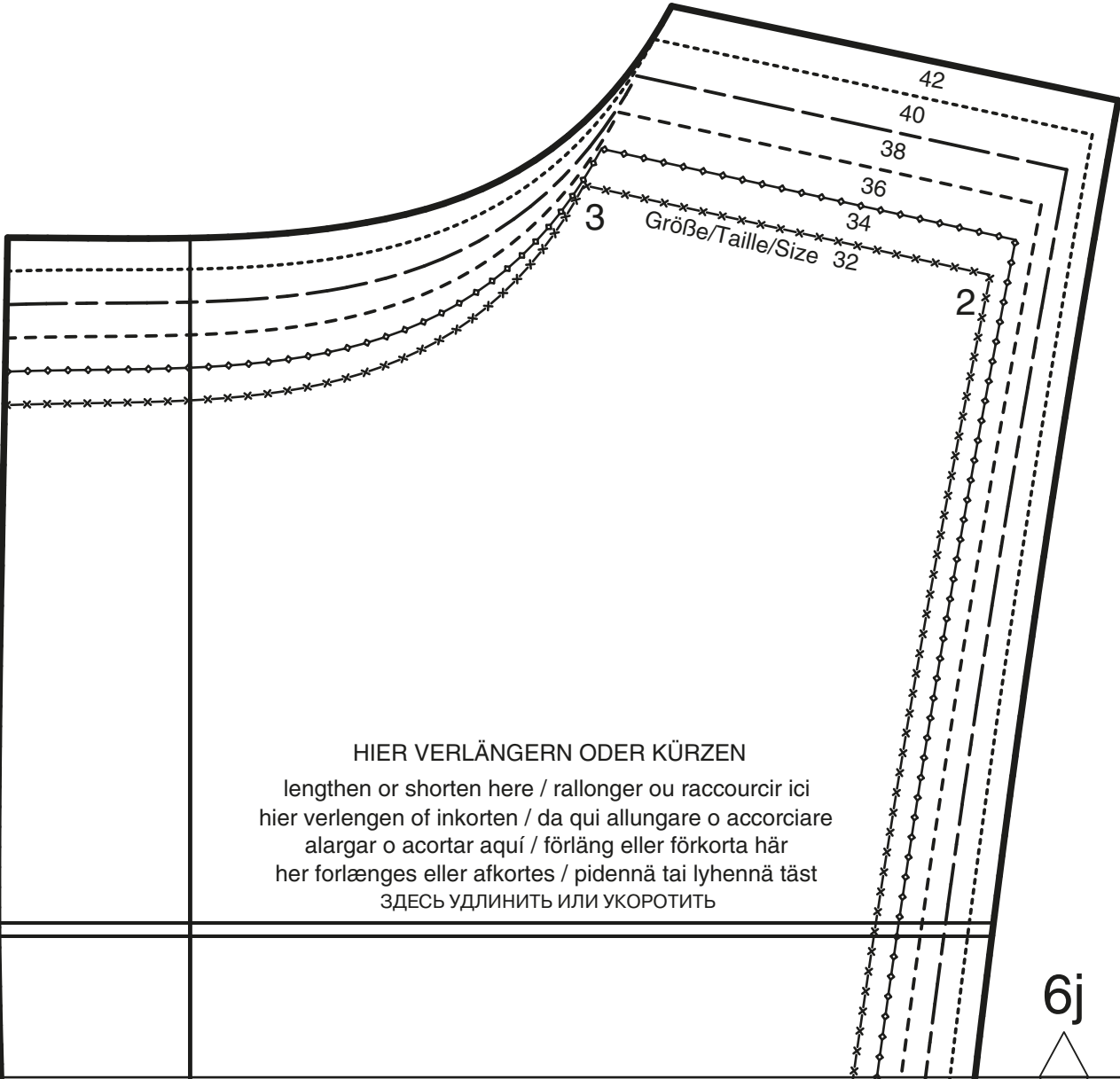
8i

7i



8j

7i



6j

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenf.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

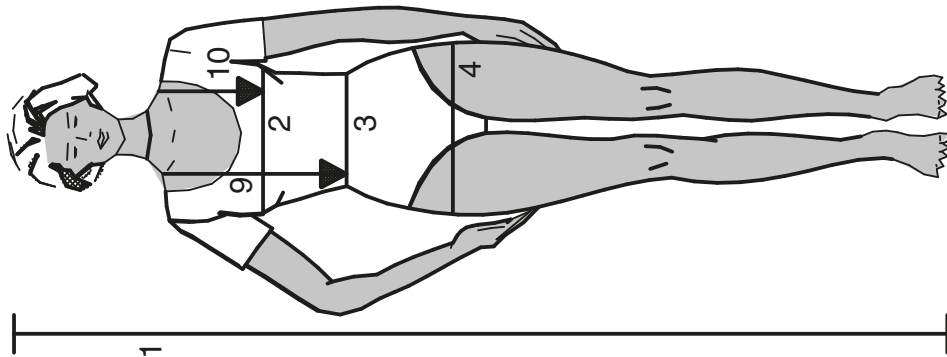
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

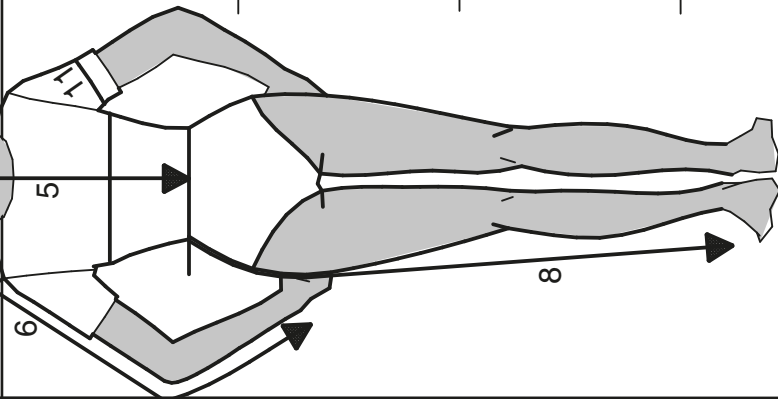
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

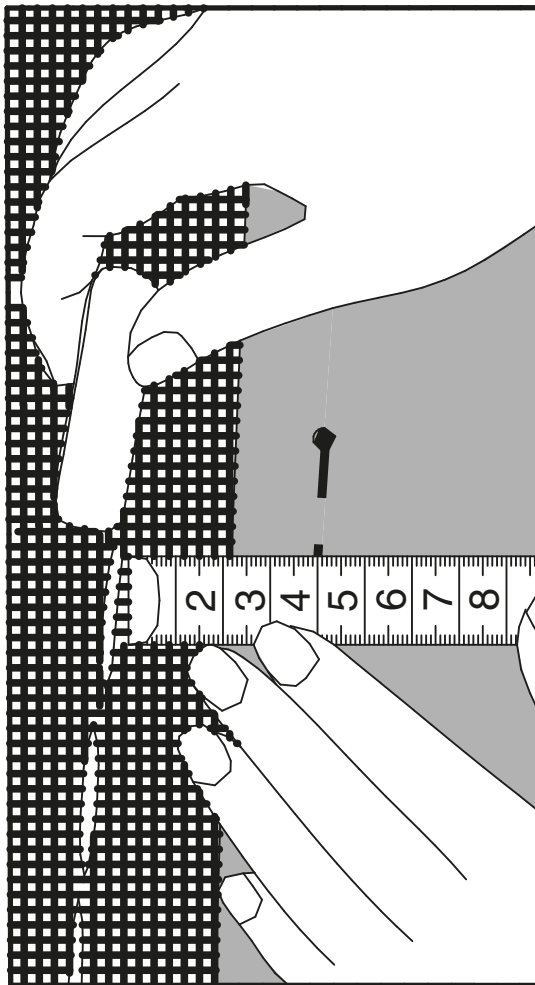
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda—mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda—mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda—kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9c



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

9d

8d

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciùn, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

español

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

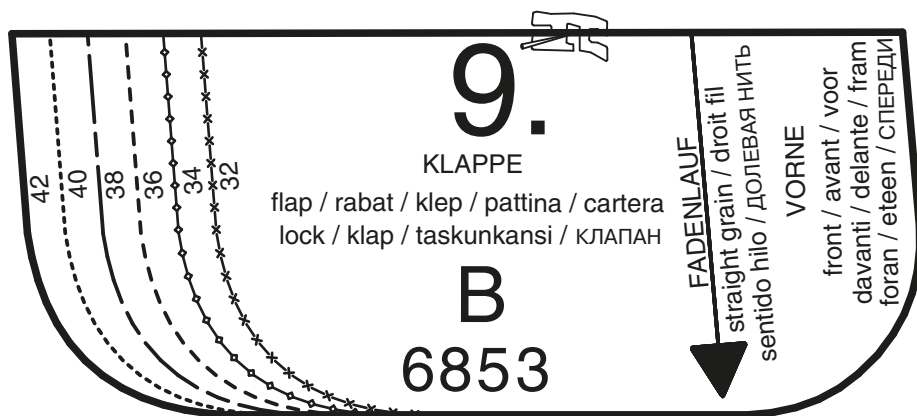
svensk

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Mönnenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitukset.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСК НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / f6r / vuori / ПОДКЛАДКА

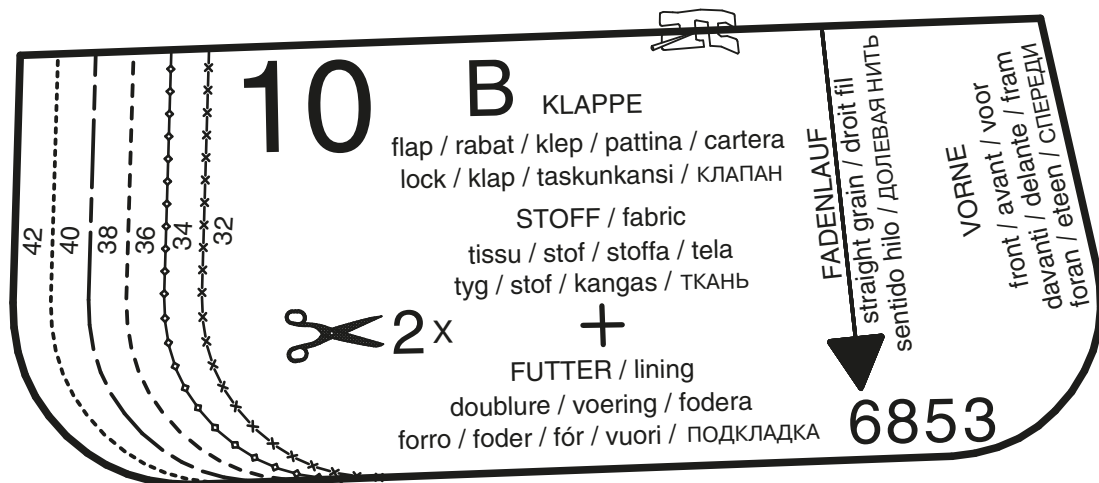
9f

9g

6853

0 0 0 5

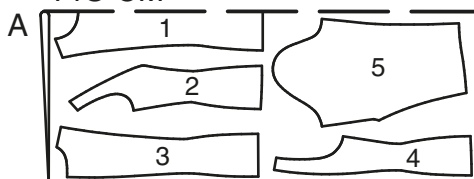
8g



STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
 tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
 140 CM

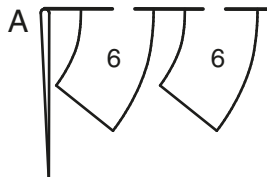


32-42

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
 tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
 140 CM



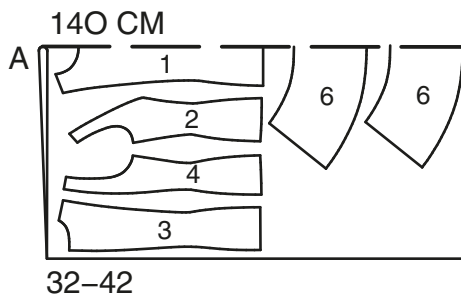
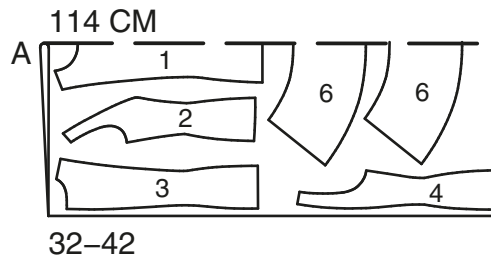
32-42

8h



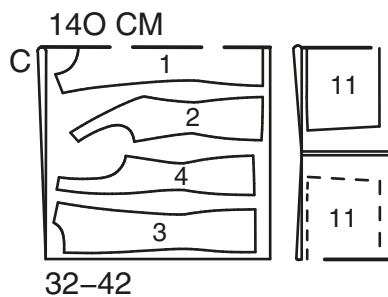
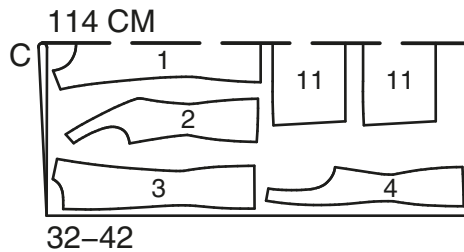
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



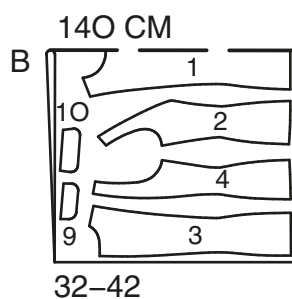
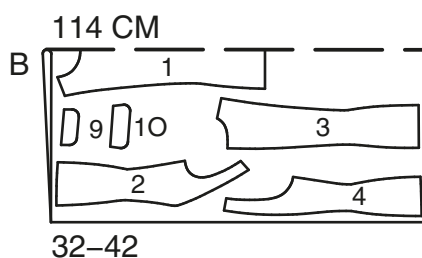
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



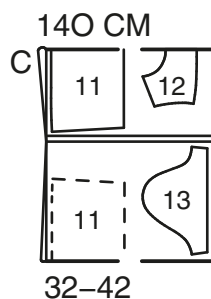
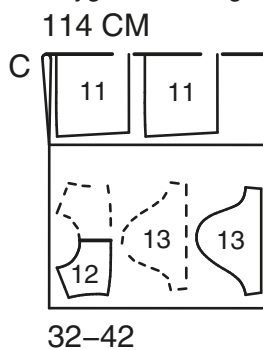
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



8j

9i